

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2013ko UZTAILAK 23 / 23 - JULIO - 2013

TOKIA / LUGAR: SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 23/07/2013

HASIERA / INICIO: 17:00 horas

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

1. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea
 2. Alkateordea, Don Iker Oveja Sobrón jauna
 3. Alkateordea, Don Andoni Iruarizaga Amantegi jauna
 4. Alkateordea, Don Ander Gorrotxategi Legarra jauna
 5. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra andrea
 6. Alkateordea, Don Jon Kepa Garro Mendiola garai jauna
- Don Juan Ignacio Martínez Orea jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (BILDU)

Don Urdaspal Bolinaga Mallaviabarrena jauna
Doña Arrate Elkorro Zengotitabengoa andrea
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Don Pedro Roberto Frontaura Basterra jauna
Doña Deunorone Bizkarra Larrea andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSE-EE (PSOE))

Doña Pilar Ríos Ramos andrea
Don Fernando Castillo Rodríguez jauna
Doña Idoia Agorriá Martínez andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PP)

Don Juan José Gastañazatorre Urizar jauna
Don Adrian Castro Cebrian jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (ARALAR)

Don Daniel Maeztu Pérez jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

**UDAL ERAKUNDE AUTONOMOEK GERENTEA /
GERENTE DE LOS ORGANISMOS AUTÓNOMOS**

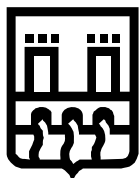
Don Jose Manuel Rodriguez Carballo jauna

IDAZKARI OROKORRA / SECRETARIO GENERAL

Don Ramón Sorarrain Tolosa jauna

IZAERA / NATURALEZA: OHIKOA / ORDINARIA

DEIALDIA / CONVOCATORIA: LEHENA / PRIMERA



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabai-datzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- BIDEZKOA BALITZ, AURREKO AKTAREN ZIRRIBORAREN IRAKURKETA ETA ONARPENA, 2013KO EKAINAREN 18KOA OHIKOA.

IRAKURRI OSTEAN aurreko batzarreko akta-zirriborrea, 2013ko ekainaren 18ko ohikoa hain zuzen ere.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): 2013ko ekainaren 18ko akta. Zerbait esateko?

* Uribe Padilla andreak (Bildu): 5. eta 7. orrialdean jartzen du Deunorone Bizkarra Larreak hitz egin zuela eta Arrate Elkoro Zengotitabengoak izan zen. 13. ipintzen du Arratek hitz egin zuela eta ni izan nintzen. Hori zuzentzen denean sinatuko dugu.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Beraz, mahai gainean utziko dugu zuzenketak egin arte.

Hortaz, 2013ko ekainaren 18ko ohiko akta mahai gainean geratzen da.

BI.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA:

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Ez dago ezer aipatzeko.

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- LECTURA Y APROBACION, SI PROCEDE, DEL BORRADOR DEL ACTA DE LA SESIÓN ANTERIOR, CORRESPONDIENTE A LA ORDINARIA DE 18 DE JUNIO DE 2013.

DADA LECTURA al borrador del Acta de la sesión anterior, correspondiente a la Ordinaria de 18 de Junio de 2013.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): ¿Algo que apuntar respecto al acta del 18 de junio de 2013?

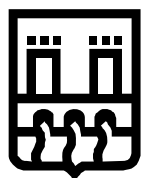
* Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu): En las páginas 5 y 7, consta que fue Deunorone Bizkarra Larrea quien intervino, cuando realmente la que intervino fue Arrate Elkoro Zengotitabengoak. Asimismo, en la página 13, consta que quien intervino fue Arrate, cuando lo cierto es que la intervención fue mía. Firmaremos el acta, cuando se efectúen dichas correcciones.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Por tanto, dejaremos el acta sobre la mesa, hasta que se lleven a cabo las correcciones precisas.

Por lo tanto, queda sobre la Mesa el acta correspondiente a la sesión ordinaria de 18 de Junio de 2013.

DOS.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): No queda nada que añadir.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

HIRU.- BIDEZKOA BALITZ, 03/2013 ZENBAKIDUN KREDITU ALDARAZPENA ONARTZEA. (OGASUNA, PERTSONALA ETA UDALTZAINGO BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA, 2013KO UZTAILAREN 17KOA).

Fondoen kontu-hartzaileak kreditu aldarazpena kreditu osagarri moduan aurkeztu ondoren, alegia, diruzaintzako soberakin baten bidez finantzatzeko dena, hots, 2013 urtealdiko 3. zenbakiduna, eta honako hau dioena:

TRES.- APROBACIÓN, INICIAL, SI PROCEDE, DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITO Nº 03/2013. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 17 DE JULIO DE 2013).

CONFECCIONADO que ha sido por la Intervención de Fondos el expediente de modificación de crédito en la modalidad de crédito adicional, financiado con la baja de una inversión costeada vía remanente en Tesorería, señalado con el nº 3, ejercicio 2013, y que se refiere a:

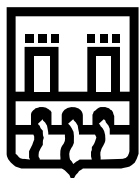
2013 AURREKONTUA/PRESUPUESTO 2013

Finantzatzeko aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
87002	Soberakina gehitzea Incorporación de remanente	393.532,85
	GUZTIRA/TOTAL	393.532,85

Jasotzen duen aplikazioa / Aplicación que recibe:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
60101	Matxinestartako pasabidea <i>Paso Matxinestarta</i>	61.488,00
31.5200.60101	F.J. de Zumarragako errotonda luzatzea <i>Prolongación rotonda F.J. de Zumárraga</i>	30.000,00
21.1115.22707	Partaidetza diagnostikoa <i>Diagnóstico participativo</i>	26.550,00
81.4421.22707	Gazteentzako lokalen prozesu partehartzailea <i>Proceso participativo locales jóvenes</i>	22.000,00
62201	Eguskitza eta Eguzkitzagoienako depositoetako alarma-sistema <i>Sistema de alarma en el depósito de Eguskitza y Eguzkitzagoiena</i>	5.043,00
60101	Larrinagatxu	145.042,56
41.4229.62201	Landakoko konponketa <i>Arreglos Landako</i>	51.859,13
41.4228.62201	Zabalarako konponketak <i>Arreglos Zabalarra</i>	32.190,16
41.4228.48103	Zabalarren hitzarmena handitzea <i>Ampliación convenio con Zabalarra</i>	19.360,00
	GUZTIRA/TOTAL	393.532,85



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Beronen azterketa eta baldintzak, 10/03 Foru Arauaren 29.5 artikulua eta aurrekontua betearazteko udal araudiaren 13. oinarriak ezartzen dutena aintzat hartuta, kontu-hartzailetzako informean jasotzen dira, eta espediente hau abiarazteko oinarri dira.

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen irizpena duena 2013ko uztailaren 17koa gehiengoaren botoarekin.

* Kontuhartzaile ordea **Velasco Perez andreak**: Uztailaren 17ko Ogasuna, Pertsonala eta Udaltzaingo batzordeak 3. kreditu-aldarazpen proposamenaren irizpena eman zuen osoko bilkura honetara ekartzeko. Kreditu-aldaketaren zenbateko osoa 393.490,49 eurokoa da. Finantzaketa udaltxeko diru-soberakinaren kontura egingo da eta finantzatzeko diren partidak hauexek izango dira:

- Matxisnestartako pasabidea: 61.488 euro.
- Fray Juan de Zumarragako errotondaren luzapena: 30.000 euro.
- Diagnostiko parte-hartzailea: 26.550 euro.
- Gazte lokalaren prozesu parte-hartzailea: 22.000 euro.
- Eguzkitza eta Eguzkitzagoienako ur-andelaren alarma sistema: 5.043 euro.
- Larrinagatzuko lanak: 145.000 euro.
- Landakoren konponketak: 51.859,13 euro.
- Zabalarren konponketak: 32.190,16 euro.
- Zabalarako hitzarmenaren luzapena: 19.360 euro.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

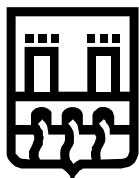
Cuyo análisis y condiciones, según lo dispuesto en el Artº. 29.5 de la Norma Foral 10/03 y NMEP Base 13, se hallan recogidas unas y otras en el informe de Intervención que ha dado origen a este expediente.

PREVIO dictamen mayoritariamente favorable de la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal, en sesión celebrada el 17 de Julio de 2013.

* Interventora en funciones **Sra. Velasco Pérez**: La comisión de Hacienda, Personal y Policía Municipal de 17 de julio efectuó su dictamen sobre la tercera propuesta de modificación de crédito, para su posterior elevación al pleno. La modificación de crédito asciende a un total de 393.490,49 euros, cuya financiación correrá a cargo del remanente municipal, para la financiación de la siguientes partidas:

- Paso de Matxisnestarta: 61.488 euros.
- Prolongación de la rotonda de Fray Juan de Zumarraga: 30.000 euros.
- Diagnóstico participativo: 26.550 euros.
- Proceso participativo sobre el local de jóvenes: 22.000 euros.
- Sistema de alarma del depósito de agua de Eguzkitza y Eguzkitzagoiena: 5.043 euros.
- Obras de Larrinagatzu: 145.000 euros.
- Reparaciones en Landako: 51.859,13 euros.
- Reparaciones en Zabalarra: 32.190,16 euros.
- Prórroga del convenio de Zabalarra: 19.360 euros.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Galdera tekniko bat daukagu: Estatu mailan aurrekontuen egonkortasunaren legea ezarri zen eta, duela gutxi, ekainaren bukaeran, udaleko Kontu-hartzaileak kontu orokorraren txostena aurkeztu digu, eta bertan, zorraren atalean, jartzen du Durangoko Udalak 7 milioi baino gehiagoko zorra duela. Horrexegatik, gure galdera da ea posible den soberakinak bideratzea gaur ekartzen diren gastuetarako eta, baita ere, ea udaleko kontu-hartzaileak txostenik egin duen horren inguruan.

* **Kontuhartzailea Velasco Perez andreak**: Espedientean nik egindako informe bat dago, bertan agertzen da posible dela. Zuk aipatu duzun lege organikoak esaten du, diru-soberakinak egonez gero, maileguak kentzeko izan behar zela. Gero arau foral bat egon da eta bertan aukera bat zabaltzen zen, eta erregelamendu bat ere egon da, eta honek esaten du portzentajearen arabera aukera egon daitekeela gaur egin behar duguna egiteko. Dena den, txostenean agertzen da azalpen guztia.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Gu abstenitu egingo gara ikusten dugulako bertan jasota dauden gastuak beharrezkoak direla. Hau esanda, beste kreditu-aldarazpenetan erabili izan dugun argumentazioa erabiliko dugu, alegia, aurrekontu barik gaude 2013. urtean, 2012an egon ginen bezalaxe.

Kreditu erretentzioak direla-eta, askotan esan dugu aurreko urteotan onartutako diru-kopuruak dauz-kagula oraindik egin ez diren proiektuak egiteko. Gure ustez, proiektu horiek ez dira egin behar, azken baten, beste lehentasun batzuk daudelako. Honen inguruko eztabaida botatzen dugu faltan, hau da, zeintzuk diren lehentasunak. Ez dugu uste lehentasun horiek kreditu-aldarazpenen bitartez ezarri behar direnik.

Lehenengo eta behin, eztabaida politiko bat egon behar da udaletxean eta, gero, eztabaida hori gizarteratu eta herritarrei kontsultatu behar diegu euren lehentasunak zeintzuk diren jakiteko, eta horren arabera adostuko ditugu inbertsioak eta gastuak.

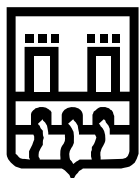
* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Tene-mos una pregunta técnica, en cuanto a la Ley de Estabilidad Presupuestaria puesta en marcha recientemente —concretamente a finales de junio— en el Estado español, ya que la señora Interventora municipal en la presentación del informe de las cuentas generales, en lo que a la deuda se refiere, señala la existencia por parte del Ayuntamiento de Durango de más de 7 millones de deuda. Ante lo cual, nos preguntamos si es posible utilizar los remanentes para los gastos que se nos presentan; asimismo, quisiéramos saber si existe algún informe por parte del Área de Intervención Municipal.

* **Interventora Sra. Velasco Perez**: El expediente recoge un informe elaborado por mí misma, donde se da por válida tal posibilidad. La ley orgánica a la que aludes lo que establece es que en caso de que exista un remanente, éste debe ser utilizado para la liquidación de préstamos. Tras ella, se ha establecido una norma foral, junto con un reglamento, en el que, a tenor de ciertos porcentajes, se abre la posibilidad de efectuar las modificaciones que hoy se presentan. Sea como fuere, disponen de una explicación exhaustiva en el informe.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Nosotros nos abstendremos, ya que, por un lado, vemos que los gastos incluidos en dicha modificación son gastos necesarios. Pero, asimismo, ateniéndome a la argumentación esgrimida en otras modificaciones de crédito, debemos recordar que en 2013, al igual que sucedió durante el 2012, nos encontramos aún sin presupuestos.

En cuanto a las retenciones de crédito, tal y como hemos señalado en muchas ocasiones, contamos todavía con ciertas cuantías aprobadas en años anteriores para llevar a cabo proyectos que no han sido desarrollados y que nosotros pensamos que no deberían llevarse a cabo, ya que en este momento existen otras prioridades. Ante lo cual, echamos en falta un debate para la determinación de nuestras prioridades, puesto que no creemos que las prioridades deban establecerse a golpe de modificaciones de crédito.

En primer lugar, debe impulsarse un debate político en el propio Ayuntamiento, para más tarde poder consultarlo a la sociedad y a la ciudadanía, y conocer así sus prioridades, a fin de saber a dónde dirigir las inversiones y gastos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Alde bozkatuko dugu guk. Kreditu-aldarazpen honetan jaso diren kontu-sail edo proiektu gehienak aspaldiko eskaerak ditugu, hala nola Landako ikastetxeko frontoiaren estalkia, hiri-antolamenduko plan orokor berrirako diagnostiko parte-hartzailea edo Larrinagatzuko luizia konpontzeko lanak, premia bizi-koak, zalantzarik gabe. Hori bai, argi esan nahi dugu, gure ustez, berandu datorrela aldarazpen hau; aspaldi behar zuen egina. Nolanahi ere, berriz ere diot: ezinbesteko kontu-sailak dira.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** 2013ko uztailaren 23an gaude, Osoko Bilkura honetara ez dira 2013ko aurrekontuak aurkeztu eta, jakinik abuztuan ez dagoela osoko bilkurarik, gure galdera hau da: Noiz aurkeztuko dira aurrekontuak? Lotsagarria da Durango bezalako herri batek aurrekonturik ez izatea. Gobernu Taldearen beste utzikeria argi baten aurrean gaude.

Oraingo honetan ia 400.000 euroko kreditu-aldarazpen bat planteatzen zaigu, horretarako ere arau foralak zer esaten duen itzaroten egon behar izan gara. Orain soberakinarekin finantzatu nahi dira kreditu-aldarazpen hauek. Gure ustez, badaude beharrezkoak diren zenbait kontu, badaude beste lehentasun batzuk ere gaurko osoko bilkurara ekarri ez direnak.

Hori dela eta, beste behin eskatzen diogu Gobernu Taldeari soberakinetan dauden diru-kopuruak gaur egungo lehentasun eta proiektuetara bideratzeko. Benetako arazoa aurrekontu-eza da.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Gure aldeko bozka emango diogu kreditu-aldarazpenari, izan ere, uste dugulako berarekin aurrera eramango diren proiektuak eta lanak beharrezkoak direlako Durangorentzat. Hori da gure helmuga: Durango hobetu eta Durango lan egitea.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Guk ez dugu zalantzan jartzen beharrezkoak direla proposatutako proiektuak, baizik eta proposatzen diren proiektuetan gastatuz gero, ziurrenik, ez da dirurik egongo

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Adelantamos nuestro voto afirmativo. La mayoría de las partidas o proyectos que aparecen en esta modificación de crédito llevamos tiempo reivindicándolas, como el caso de la cubierta del frontón del colegio Landako, el diagnóstico participativo para el nuevo plan general de ordenación urbana, o la urgencia que tiene el desprendimiento de Larrinagatzu. Lo que sí queremos dejar claro es que creemos que se trae tarde y que hace tiempo que se tenía que haber realizado esta modificación de crédito. Insistimos en que son partidas necesarias.

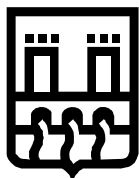
* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Nos hallamos a 23 de julio de 2013, y todavía no se han presentado ante este Pleno Municipal los presupuestos de 2013. Teniendo en cuenta que en agosto no hay pleno, nos preguntamos cuándo se presentarán los presupuestos. Resulta vergonzoso que un pueblo como Durango no cuente con unos presupuestos. Estamos ante un nuevo acto de dejadez por parte del Equipo de Gobierno.

Ahora se nos plantea una modificación de crédito de casi 400.000 euros, y también para ello hemos tenido que esperar a conocer qué decía al respecto la norma foral. Se pretenden financiar estas modificaciones de crédito mediante el remanente. Pero nosotros consideramos que existen asuntos más apremiantes y otras prioridades que no han sido presentadas en el pleno de hoy.

Por ello, volvemos a solicitar al Equipo de Gobierno que utilice los remanentes existentes para el desarrollo de las prioridades y proyectos actuales. Pero el verdadero problema radica en la falta de presupuestos.

* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Votaremos a favor de la modificación de crédito, ya que consideramos que los proyectos y obras que se desarrollarán gracias a esta modificación resultan verdaderamente imprescindibles para Durango. Y precisamente en eso consiste nuestro objetivo, en mejorar Durango y trabajar en su favor.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** No dudamos de la necesidad de los proyectos que nos proponen, pero sí pensamos que si se gastamos el dinero en dichos proyectos, proba-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

beste proiektu batzuetarako. Guk ez dugu esaten Frai Juan Zumarragako errotonda luzatzea beharrezkoa ez denik, ez dakigu lehentasunezkoa den ala ez; baina jakin badakigu Durangon euria egiten duenean kale batzuetan oraindik arratoiak irteten direla, estolderia aldatu barik dagoelako, oso zaharritua dagoelako eta beharrezkoa delako estolderia hori berritzea. Nik balantza batean jarri behar harko banu zein den lehentasunezkoa, argi izango nuke estolderia izango zela lehenengo.

Eta hori da Aralarrek ekarri nahi duen eztabaida eta planteatzen duena. Lehentasunak ezartzen ari gara kreditu-aldarazpenen bitartez, eta hori ez da eman behar den eztabaida, besteak beste, ez delako eztabaida.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Aralarreko ordezkariari esan nahi diot gure ustez biribilgune hori badela lehentasunezkoa; izan ere, 2010. urte-tik ari gara eskaera hori egiten; eta saneamendusarearena ere lehentasuna da, noski.

* **Elkoro Zengotitabengoa andreak (Bildu):** Planteatzen diren proiektuak beharrezkoak dira baina kontuan izan behar dugu zeintzuk diren lehentasunak.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSO BILKURAK, 10/03 Foru Arauaren 34. artikulua ezartzen duenaren arabera, gehiengoaren botoarekin, onartu egiten du:

blemente no dispongamos de suficiente dinero para otros proyectos. No decimos que la prolongación de la rotonda de Frai Juan de Zumarraga no sea necesaria; desconocemos su grado de prioridad; lo que sí sabemos es que cuando llueve en Durango, hoy por hoy todavía salen ratas en algunas calles, debido a que todavía no ha sido cambiado un sistema alcantarillado que ha quedado totalmente obsoleto. Si tuviera que medir en una balanza el nivel de prioridad de un proyecto y otro, evidentemente la balanza se inclinaría por la obra de alcantarillado.

Ese es el debate que Aralar considera necesario y que pretende plantear. Establecemos las prioridades a golpe de modificaciones de crédito, pero ese no es el tema a debatir, entre otras razones porque ni siquiera supone un debate.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Quiero decirle al representante de Aralar que para nosotros esta rotonda sí es una prioridad, de hecho llevamos desde el 2010 solicitando que se lleve a cabo. Evidentemente el saneamiento también lo es.

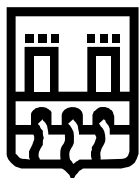
* Concejala **Sra. Elkoro Zengotitabengoa (Bildu):** Creemos que los proyectos que se plantean sí que resultan necesarios, pero debemos tener en cuenta en todo momento las prioridades.

Finalizado el debate, la Presidenta somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, al amparo de lo dispuesto en el Artº. 34 de la Norma Foral 10/03, por mayoría, acuerda:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

1. **03/2013** zk.dun kreditu-aldarazpenaren espedientea **HASIERA BATEAN** onartzea, gorago jasotako testua bihurtzen du.
2. Akordioa **jendaurrean erakustea HAMABOST (15) EGUNEZ**, honetarako iragarki bat jarriko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki taulan.
3. Espediente behin betiko onartuko da jendaurreko epe barruan ez bada erreklamaziorik aurkezten; kontrakoa gertatuko balitz, osoko bilkurak hilabeteko (1) epea izango du erreklamazioak ebazteko (aipatutako lege testuaren 150. artikulua.)

LAU.- BIDEZKOA BALITZ, DURANGO KIROLAK 02/13 ZENBAKIDUN KREDITU ALDARAZPENA ONARTZEA. (DURANGO KIROLAKO GOBERNU BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2013KO UZTAILAREN 9KOA).

“Durango Kirolak” Erakunde Autonomaren Gobernu Batzaren, 2013ko uztailaren 9ko, irizpenaren berri ematen da:

“2013ko Uztailaren 9 datako, Durango Kirolaken Gobernu-Batzordean, deliberamenduen ondoren, Durango Kirolak-en instalazioetako autobabes eta irisgarritasun-planak egiteko kreditu-prestaketa onartzeko beharra bozketara igozten da.

Emanda ekiten zaio bozketari, hurrengo emaitzarekin:

- **Botoak alde:** EAJ-EAJ (4); PP (1).
- **Abstentzioak:** PSE-EE (2); Aralar (1); Bildu (1).

1. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente nº **03/2013** de Modificación de Crédito, conforme al detalle anteriormente transcrito.
2. Someterlo a **información pública** por espacio de **QUINCE (15) DIAS**, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.
3. El expediente se considerará definitivamente aprobado si durante el citado plazo no se hubiesen presentado reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un plazo de un (1) mes para resolverlo (Artº. 150 del mentado texto legal de H.L.)

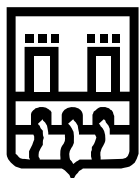
CUATRO.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN DE CRÉDITO Nº 02/13 DE DURANGO KIROLAK. (DICTAMINADO POR LA JUNTA DE GOBIERNO DE DURANGO KIROLAK DE 9 DE JULIO DE 2013).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Junta de Gobierno de Durango Kirolak en sesión de 9 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

“En Junta de Gobierno de Durango Kirolak, de fecha 9 de Julio de 2013, tras deliberación, se eleva a votación la necesidad de aprobar la Habilitación de crédito para realizar los Planes de autoprotección y accesibilidad en las instalaciones de Durango Kirolak.

Se procede a la votación, con el siguiente resultado:

- **Votos a favor:** EAJ-PNV (4); PP (1).
- **Abstenciones:** PSE-EE (2); Aralar (1); Bildu (1).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Gobernu-Batzordeak, Durango Kirolak-en instalazioetako autobabes eta irisgarritasun-planak egiteko kreditu-prestaketaren proposamena igotzen du Korporazioaren Osoko Bilkurara."

La Junta de Gobierno, eleva al Pleno de la Corporación propuesta de Habilitación de crédito para realizar los Planes de autoprotección y accesibilidad en las instalaciones de Durango Kirolak."

2013 AURREKONTUA/PRESUPUESTO 2013

Finantzatzen den aplikazioa / Aplicación que financia:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
87002	Soberakina gehitzea Incorporación de remanente	150.000,00
	GUZTIRA/TOTAL	150.000,00

Jasotzen duen aplikazioa / Aplicación que recibe:

Aplikazioa/Aplicación	Zehazpena/Descripción	Diru-kopurua/Importe
41.4517.62203	Durango Kirolak eraikinak Edificios Durango Kirolak	150.000,00
	GUZTIRA/TOTAL	150.000,00

* Udal Erakunde Autonomek Gerentea **Rodríguez Carballo jaunak**: Uztailaren 9an Durango Kirolak-eko gobernu batzordeak 2. kreditu-aldarazpenen aldeko irizpena eman zuen osoko bilkura honetara ekartzeko. Kreditu aldaketaren zenbatekoa 150.000 eurokoa da. Finantzaketa Durangoko Kirolak-eko soberakinaren kontura egingo da. Alde batetik kirol instalazioetako autobabesa izango da: 99.486,69 euro eta bestetik irisgarritasun plana aurrera eramatea: 50.513,31 euro.

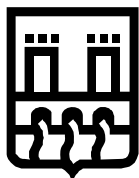
EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Kasu honetan lehengo puntuan erabilitako argumentazio bera erabiltzen dugu abstentzioa bozkatzeko. Ez dugu zalantzan jartzen aurkeztu diguten eraikuntzen autobabesarako obrak eta irisgarritasun lanak ere guztiz beharrezkoak direla, baina pentsatzen dugu irizpideak eta lehentasunak ezartzeko beste era batzuk daudela. Gainera Durango Kirolak-ekin urtean zehar beti izaten ditugu bizpahiru kreditu-al-

* Gerente de los Organismos Autónomos **Sr. Rodríguez Carballo**: El 9 de julio, la Junta de Gobierno de Durango Kirolak dio su dictamen a favor de la segunda modificación de crédito, para su posterior elevación al pleno. La modificación asciende a un total de 150.000 euros, cuya financiación correrá a cargo del remanente de Durango Kirolak, y será utilizada para la instalación de un sistema de autoprotección para las instalaciones deportivas, a lo que se destinarán 99.486,69 euros, y, por otro lado, para el desarrollo del plan de accesibilidad, con 50.513,31 euros.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: En este caso volveremos a abstenernos, basándonos en la misma argumentación esgrimida en punto anterior. No dudamos de la necesidad de las obras para la instalación de sistema de autoprotección en los edificios, tampoco dudamos de que sea imprescindible llevar a cabo ciertos trabajos de mejora de la accesibilidad, pero consideramos que existen otras formas de establecer criterios y prioridades. Además, el hecho es que en Durango



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

darazpenak mota honetako obrak onartzeko eta eskatzen dugu bere osotasunean izatea eztabaida hori.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Aldarazpenaren alde bozkatuko dugu, irizpena eratu duen erakunde autonomoan ere baiezkoa eman baikenion. Besterik ez.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Argi dugu legeak ezartzen dituela bete beharreko neurri guztiak, bai segurtasunaren arloan bai irisgarritasunaren arloan; hala, neurri horiek ezinbestean bete behar ditugu. Egia da, nolana ere, legeak epe malguagoak ematen dituela eta hori guztia lasaitasun handiagoz ere egin genezakeela. Erakunde autonomo horrek premia handiak ditu, eta haren instalazio batzuek, udako igerilekuek kasu, eskasia ugari dituzte aspalditik. Kreditu-aldarazpen horren alde egingo dugu, erreparazioak ere badiugun arren.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Lehenengo eta behin eskerrik asko Jose Manuel Rodríguez gertuteari euskaraz aritu izanagatik.

Harrituta gelditzen gara gure eraikinak dituzten gabeziak ikusita, oraingo honetan 150.000 eurotako kreditu-aldarazpena planteatzen zaigu Durango Kirolak-eko eraikinetan autoprotekzio eta irisgarritasun planak ezartzeko. Planteatzen diren hobekuntzak ez diogu beharrezkoak ez direnik, baina lotsagarria iruditzen zaigu diru-kopuru bat eskatzea eta horren arabera modifikazioak egitea.

Onartezina da eraikin hauek irisgarritasun planik ez dutela ikustea. Planteatzen diren gauza asko mantenua dira, eta ez dugu beharrezkoa ikusten kreditu-aldarazpen bat badaudelako beste lehentasun batzuk. Eraikin batzuk oso urte gutxi dituzte eta hauek ere ez omen dituzte eskatzen diren esijentziak betetzen. EH Bildutik eskatzen duguna da eraikin hauen erabilera publikoa bultzatzea, alegia, dirutza bat gastatu ostean erabilera bermatzea.

Kirolak siempre surgen dos o tres modificación de crédito para la aprobación de esta clase de obras, por lo que lo que solicitamos es un debate en su conjunto.

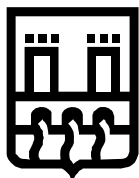
* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Solamente anunciar nuestro voto a favor de la misma forma que votamos en el organismo autónomo de donde proviene el dictamen.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Tenemos claro que es la ley quien establece todas estas medidas que se deben llevar a cabo tanto en el tema de la seguridad como en el de la accesibilidad, y no queda otra que llevarlas a cabo. Sí que creemos que hay unos tiempos que la ley permite y que todo esto se podría hacer con un mayor margen de tiempo. Es un organismo autónomo que tiene muchas necesidades y hay instalaciones como son las piscinas de verano que llevan muchos años con muchas deficiencias. Vamos a apoyar esta modificación de crédito; sin embargo, nosotros tenemos nuestra reserva respecto a ella.

* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** En primer lugar, queremos agradecer a Jose Manuel Rodríguez el que haya efectuado su intervención en euskera.

En cuanto al tema que nos ocupa, estamos perplejos ante las carencias de nuestros edificios, y es que ahora se nos plantea una modificación de crédito de 150.000 euros, para la implantación de planes de movilidad y autoprotección en los edificios de Durango Kirolak. No dudamos de la necesidad de esas mejoras, pero consideramos totalmente vergonzoso que primeramente se solicite cierta suma de dinero, para después plantear las modificaciones en virtud de esa cuantía.

Resulta inaceptable que estos edificios no cuenten con un plan de accesibilidad. Muchas de las mejoras que se plantean corresponden al área del mantenimiento, y no vemos necesario que se realice una modificación de crédito para ello, porque existen otras prioridades. Y es que algunos edificios tienen muy pocos años, pero ni siquiera esos edificios cumplen las condiciones exigidas. Lo que solicitamos desde EH Bildu es que se impulse la utilidad pública de estos edificios, es decir, que si se gasta un dineral en ellos, también se garantice su uso.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (**EAJ/PNV**): Aldeko botoa aurreratzen dugu, dena den, gogoratu behar da eraikuntza batzuk legealdaketa baino lehen eginda daudela, eta horregatik beharrezkoa da aldaketak egitea.

* Uribe Padilla andreak (Bildu): Badaude lege aldaketa baino arinago egindako eraikinak, baina beste batzuk orain dela gutxi egindakoak dira. Abstenitu egingo gara.

Eztabaida amaitu ondoren, presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza haxe:

- Aldeko botoak: HAMAIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, 10/03 Foru Arauaren 34. artikulua ezartzen duenaren arabera, gehiengoaren botoekin, haxe erabaki du:

1. "Durango Kirolak" erakunde autonomoaren **02/2013** zk.dun kreditu-aldarazpenaren espediente **HASIERA BATEAN** onartzea, betiere, goian zehazten diren aplikazio eta zenbatekoekin.
2. Akordioa **jendaurrean erakustea HAMABOST (15) EGUNEZ**, honetarako iragarki bat jarriko da Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udaletxeko iragarki taulan.
3. Espediente behin betiko onartuko da jendaurreko epe barruan ez bada erreklamaziorik aurkeztzen; kontrakoa

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (**EAJ/PNV**): Anunciamos nuestro voto a favor. De todas formas, debemos recordar que algunos edificios fueron construidos antes de que la ley se modificara, y de ahí proviene la necesidad de ciertas obras de acondicionamiento.

* Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu): Es cierto que algunos edificios fueron construidos antes de la modificación de la ley, pero, en otros casos, se tratan de edificios recién edificadas. Por lo tanto, nos abstendremos.

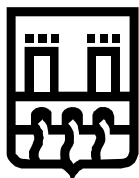
Finalizado el debate, la Presidenta somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, al amparo de lo dispuesto en el Artº. 34 de la Norma Foral 10/03, por mayoría, acuerda:

1. Aprobar **INICIALMENTE** el expediente nº **02/2013** de Modificación de Crédito, correspondiente al Organismo Autónomo "Durango Kirolak", con las aplicaciones y cuantías descritas con anterioridad.
2. Someterlo a **información pública** por espacio de **QUINCE (15) DIAS**, mediante su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia y Tablón de Edictos de la Casa Consistorial.
3. El expediente se considerará definitivamente aprobado si durante el citado plazo no se hubiesen presentado



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

gertatuko balitz, osoko bilkurak hilabeteko (1) epea izango du erreklamazioak ebazteko (aipatutako lege testuaren 150. artikulua.)

reclamaciones; en caso contrario, el Pleno dispondrá de un plazo de un (1) mes para resolverlo (Artº. 150 del mentado texto legal de H.L.).

BOST.- BIDEZKOA BALITZ, 2013-2014 IKASTURTERAKO PREZIO PUBLIKOAK ALDATZEKO PROPOSAMENA ONARTZEA. (DURANGOKO UDAL EUSKALTEGIKO GOBERNU BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA, 2013KO UZTAILAREN 9KOA).

CINCO.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LOS PRECIOS PÚBLICOS PARA EL CURSO 2013-2014. (DICTAMINADO POR LA JUNTA DE GOBIERNO DE DURANGOKO UDAL EUSKALTEGIA DE 9 DE JULIO DE 2013).

Durangoko Udal Euskaltegiiko Gobernu Batzordearen 2013ko uztailaren 9ko irizpenaren berri ematen da:

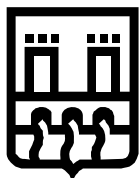
Dada lectura al dictamen emitido por la Junta de Gobierno de Durangoko Udal Euskaltegi en sesión de 9 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

"DURANGOkoko Udal Euskaltegia Erakunde Autonomoaren Zuzendaritza Batzarrean, 2013ko uztailaren 9an egindako batzarrean, 2013-2014 ikasturterako prezio publikoak eta hobariak (ikus eranskina) onartu zituen, Jon Kepa Garro Mendiolagarai (EAJ), Goiztidi Diaz Basterra (EAJ), Iker Oceja Sobrón (EAJ), Juan Ignacio Martinez Orea (EAJ), Idoia Agorria Martinez (PSE-EE), Pilar Rios Ramos (PSE-EE) eta Adrian Castro Cebrián (PP) batzarkideen aldeko botoekin eta Urdaspal Bolinaga Mallabiabarrena (BILDU) eta Iker Urkiza Quilez (ARALAR) batzarkideen abstentzioarekin."

"La Junta de Gobierno del Organismo Autónomo DURANGOkoko Udal Euskaltegia, en reunión celebrada el día nueve de julio de 2013 y con los votos favorables de los miembros de la misma Jon Kepa Garro Mendiolagarai (EAJ), Goiztidi Diaz Basterra (EAJ), Iker Oceja Sobrón (EAJ), Juan Ignacio Martinez Orea (EAJ), Idoia Agorria Martinez (PSE-EE), Pilar Rios Ramos (PSE-EE) y Adrian Castro Cebrián (PP) y las abstenciones de Urdaspal Bolinaga Mallabiabarrena (BILDU) y Iker Urkiza Quilez (ARALAR), aprobó los precios públicos y las bonificaciones (ver anexo) para el curso 2013-2014."

* Udal Erakunde Autonomoek Gerentea **Rodríguez Carballo jaunak**: Durangoko udal Euskaltegia erakunde autonomoaren zuzendaritza batzarrean, 2013ko uztailaren 9an egindako batzarrean, 2013/2014 ikasturterako prezio publikoak eta hobariak onartu zituen. Aldaketa garrantzitsuenak hauek dira: ikastorduren prezioa 1,13tik 1,16ra pasatuko da. Bestetik, bonifikazioaren arloan, familia berean kide bat baino gehiago dagoenean, prezioa ez da aldatuko. Familia ugarien kasuan hobariak aldatzeko eta hobetzeko proposamena egin nahi da. Eta hirugarrena, langabezian dauden ikasleen kasuan errentaren arabera bonifikazio berezi bat izango dute.

* Gerente de los Organismos Autónomos **Sr. Rodríguez Carballo**: El Órgano Directivo del organismo autónomo Durangoko Udal Euskaltegia, en su reunión del 9 de julio de 2013, aprobó los precios públicos y las bonificaciones para el curso 2013/2014, efectuándose ciertos cambios, entre los que destacan el paso de un 1,13 a un 1,16 en el precio de la hora lectiva, y el mantenimiento en el ámbito de las bonificaciones del mismo precio, en el caso de que estén inscritos más de un miembro de una misma familia. En el caso de las familias numerosas, se propone una modificación para la mejora de las bonificaciones. Finalmente, los alumnos que se encuentren en situación de desempleo, dispondrán de una bonificación especial conforme a su renta.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Kontuan izanik igoera bat proposatzen dela, galdera bat daukagu: noiz igo ziren euskaltegiako prezio publikoak azkeneko aldiz? Edo, beste modu baten esanda: zenbat urtez egon da izoztuta matrikula-prezioa?

* **Udal Erakunde Autonomoek Gerentea Rodriguez Carballo jaunak**: Ez dut gogoratzen ziur, baina gutxienez lau urte.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Beraz, krisi garaian egonik, prezio publiko batzuen igoera eskatzen da. Gu ez gaude prezio publikoen igoeraren kontra, baina beti esaten dugun moduan, jakin behar dugu zein den estaldura maila, hau da, zerbitzu publiko horrek nolako kostua suposatzen duen, eta horren arabera jakingo dugu zer nahi dugun kobratu eta zergatik, alegia, nolako estaldura maila lortu nahi dugun.

Agerian geratzen da, berriro ere, ez dela inongo irizpiderik egon igoerak aplikatzerako orduan. Krisirik ez zegoenean eta ekonomia gora egiten zenean, ordenantza fiskalak eta prezio publikoak inongo irizpide barik izozten ziren bai. Eta krisia gogor ari denean jotzen aprobetxatzen dugu prezioak igotzeko.

Ez gaude ados irizpide horrekin. Iruditzen zaigu populismo politika baten ondorioak pairatzen ari garela momentu honetan, guk ez dugu populismo hori bultzatu, gu ez gara erantzule eta ez dugu populismo hori babestuko.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Eskertzeakoa da langabezian dauden pertsonentzako laguntzen gainean egin dugun ekarpena, hasierako proposamena oso bestelakoa baitzen. Honako hau askoz hobea iruditzen zaigu: matrikularen % 60 langabeei eta % 70 diru-sarrerak bermatzeko errenta jasotzen duten pertsonen. Ados gaude, halaber, familia ugariarentzat ezarritako hobariekin.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Lo que aquí se propone es una subida, ante lo cual quisiéramos saber cuándo se efectuó la última subida de los precios públicos del euskaltegi, o dicho de otra manera, durante cuántos años ha estado congelado el precio de la matrícula.

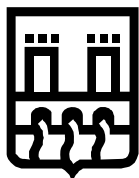
* **Gerente de los Organismos Autónomos Sr. Rodriguez Carballo**: No lo recuerdo con certeza, pero, por lo menos, cuatro años.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Por lo tanto, aun estando en situación de crisis, se apuesta por la subida de unos precios públicos. Nosotros no estamos en contra de la subida de los precios públicos, pero tal y como decimos siempre, primeramente debemos conocer su nivel de cobertura, es decir, debemos saber qué gasto supone ese servicio público, para que, a partir de ahí, podamos saber qué es lo que queremos cobrar y por qué, esto es, qué nivel de cobertura queremos lograr.

Queda en evidencia nuevamente que no se han ceñido a ningún criterio a la hora de aplicar esas subidas. Cuando aún no estábamos en crisis y la economía crecía, las ordenanzas fiscales y los precios públicos se congelaban sin ningún criterio. Y resulta que ahora aprovechamos el momento en el que con más fuerza azota la crisis, para efectuar una subida de los precios.

No compartimos ese criterio. Consideramos que lo que estamos sufriendo en este momento es la consecuencia de una política populista que nosotros no hemos promovido y que, por lo tanto, no teniendo ninguna responsabilidad al respecto, no la vamos a amparar.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Nosotros vamos a agradecer la aportación que hemos hecho respecto a ayudas para personas desempleadas, ya que en un inicio había una propuesta totalmente diferente. Esta nos parece mucho mejor, un 60% de la matrícula para personas desempleadas y un 70% para las personas perceptoras de RGI. También estamos de acuerdo con las bonificaciones a familias numerosas.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu)**: Guk uste dugu Udal Euskaltegiaren funtzioa herria euskalduntzea dela, eta horretarako oso tresna garrantzitsua da, beraz, ahalik eta medio eta erraztasun gehien jarri behar dira Durango euskalduntzeko.

Ondo ikusten dugu planteatutako hobariak baina prezioak igotzea ez dugu ondo ikusten herria euskaldundu nahi badugu. Prezioaren igotzea gehiago doa estaldura maila emateko eta ez hainbeste zerbitzu hobeago bat emateko, horregatik, abstenitu egingo gara puntu honetan.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Aldeko bozka emango diogu. Guk ez dugu inolako arazorik izan Aralarrek eta Alderdi Sozialistak planteatutako hobariak aplikatzeko.

Ondo dago Euskaltegiaren helburua zein izan beharko litzatekeen azaltzea baina faltan bota izan dugu Bilduren ekarpenaren bat.

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu)**: EAJko Bozeramaileari erantzunez, hauxe esan behar dugu: Ikusita planteatutako hobariak eta bonifikazioak egokiak zirela ez dugu ezer gehiago gehitu. Proposamenak egin, egin ditugu, adibidez atzerritarren inguruan: erraztasunak ematea planteatzen genuen, eta hau udal euskaltegian ere badakite, batzordean aipatu izan dugulako.

Eztabaida amaitu ondoren, presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

* Concejál **Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu)**: La función del Euskaltegi municipal consiste en euskaldunizar nuestro municipio; resulta una herramienta muy importante para este fin, por lo que debe ofrecérsele todos los medios posibles y todas las facilidades para que pueda cumplir su objetivo de euskaldunización de nuestro municipio.

En cuanto a las bonificaciones que se plantean, las consideramos adecuadas, no así la subida de los precios, teniendo en cuenta su objetivo de euskaldunización. La subida de los precios responde más al hecho de querer cubrir el nivel de cobertura que a la intención de ofrecer un mejor servicio, por lo que nosotros nos abstendremos en este punto.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Nosotros votaremos a favor. No hemos tenido ningún problema en aplicar las bonificaciones planteadas por Aralar y el Partido Socialista.

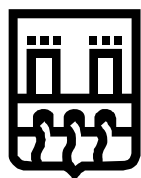
En lo que respecta a Bildu, más allá de explicar el objetivo del Euskaltegi, lo cual siempre está bien, lo que sí hemos echado en falta es alguna aportación por su parte.

* Concejál **Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu)**: En respuesta a la Portavoz del PNV, dado que considerábamos adecuadas las bonificaciones y deducciones planteadas, no hemos querido añadir nada más. Sea como fuere, sí que hemos hecho propuestas, como por ejemplo en el tema de los extranjeros, para los que planteábamos ofrecer facilidades. Y eso lo saben también en el euskaltegi municipal, ya que lo hemos venido planteando en la comisión.

Finalizado el debate, la Presidenta somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.

En su vista,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, onartu egiten du:

Lehenengoa.- Durangoko Udal Euskaltegiko 2013-2014 ikasturterako Prezio Publikoak **ALDATZEKO** onestea, zehetasun hauek aintzat hartuta:

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:

Primero.- Aprobar la **MODIFICACIÓN** de los Precios Públicos para el Curso 2013-2014 del Durangoko Udal Euskaltegia, según el siguiente detalle:

TARIFEN ERANSKINA

Klase presentzial ordu bakoitzeko prezioa: **1,16 €.**

Autoikasketako ordu bakoitzeko prezioa: **1,42 €.**

Bonifikazioak

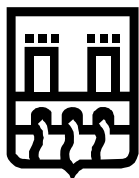
0. Prezio publiko honetako hobariez baliatzeko eskubidea izango dute Durangon eta hitzartutako herrietan (Abadiño eta Iurreta) erroldatuta dauden ikasleek.
1. Familia ugarietako kide diren ikasleek, ondorengo taulan azaltzen diren hobariez baliatzeko eskubidea izango dute:

Hobarien taula:

Familia ugari mota	Hobaria %tan
Berezia	
Familia ugariaren arbaso-izaera duten pertsonen lanbide arteko gutxieneko soldataren 3,5 arteko oinarri ezargarria dutenean PFEZ-n (14 ordainketa) (familia ugariak babesteko 40/2003 Legearen 2. artikulua arabera)	90%
Familia ugariaren arbaso-izaera duten pertsonen lanbide arteko gutxieneko soldataren 4,5 arteko oinarri ezargarria dutenean PFEZ-n (14 ordainketa) (familia ugariak babesteko 40/2003 Legearen 2. artikulua arabera)	60%
Gainerakoak, lanbide arteko gutxieneko soldataren 4,5 arteko oinarri ezargarria dutenean PFEZ-n (14 ordainketa) (familia ugariak babesteko 40/2003 Legearen 2. artikulua arabera)	30%
Orokorra	
Familia ugariaren arbaso-izaera duten pertsonen lanbide arteko gutxieneko soldataren 3,5 arteko oinarri ezargarria dutenean PFEZ-n (14 ordainketa) (familia ugariak babesteko 40/2003 Legearen 2. artikulua arabera)	60%
Familia ugariaren arbaso-izaera duten pertsonen lanbide arteko gutxieneko soldataren 4,5 arteko oinarri ezargarria dutenean PFEZ-n (14 ordainketa) (familia ugariak babesteko 40/2003 Legearen 2. artikulua arabera)	40%
Gainerakoa, lanbide arteko gutxieneko soldataren 4,5 arteko oinarri ezargarria dutenean PFEZ-n (14 ordainketa) (familia ugariak babesteko 40/2003 Legearen 2. artikulua arabera)	20%

2. Familia bereko kideek, tarifyan honako bonifikazio hauek izango dituzte:

- a) kideak %50eko bonifikazioa.
- b) kideak %75eko bonifikazioa.
- c) kideak %100eko bonifikazioa.



3. Hobariak langabetuentzat.

Laguntza hau eskuratu ahal izateko, ikaslearen familia unitatearen diru sarrerak hartuko dira kontuan. Familia unitatearen sarrerak/hileko, ezin izango du Lanbide Arteko Gutxieneko Soldata 2,5ean gailendu.

- Langabezian... %60ko dirulaguntza.
- Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta jasotzen dutenek.. %70eko dirulaguntza.

Dirulaguntza eskuratu ahal izateko, ikasturte hasieran ikasleak aurreko urteko errenta aitorpena jasotzen duen agiria aurkeztu beharko du eta amaieran ikasturtea hasi den urteko errenta aitorpenaren agiria ere eskatuko zaio.

Edozein jabek langabezia uzten badu Segurantzak Sozialek o edozein erregimen batean alta hartzeagatik, hurrengo hiru hileko onura fiskalaren baliogabetzea ekarriko du (Hiruhilekoaren hasieran). Subjektu pasiboa behartuta dago honen berri ematera, eta administrazioak bultzaturiko egiaztapen baten ondorioz betebeharrak hori bete ez dela eta onura legez kanpo gozatu dela frogatzen bada, hobaria erruz aplikatutako diru kopuruen itzultzea eskatuko da.

4. Bonifikazioak ezin dira metatu. Ondorioz, ofizios, herritarrentzat onena den bonifikazioa aplikatuko da.

ANEXO DE TARIFAS

Precio hora/clase presencial: **1,16 €**

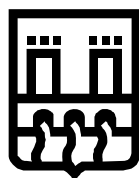
Precio hora/Autoaprendizaje: **1,42 €**

Bonificaciones

0. Tendrán derecho a las bonificaciones de este precio público los/as empadronados/as en Durango y los/as empadronados/as en los ayuntamientos convenidos (Abadiño y Iurreta).
1. Los alumnos/as miembros de familia numerosa tendrán derecho a las bonificaciones que figuran en la siguiente tabla:

Tabla de bonificaciones:

Tipo de familia numerosa	% de bonificación
Especial	
Cuando la/s persona/s que ostenten la condición de ascendientes/s de la familia numerosa (según el art. 2 de la Ley 40/2003 de protección a las familias numerosas) y la Base Imponible General dentro de la unidad convivencial, no sea superior a 3,5 veces el salario mínimo interprofesional en cómputo anual (14 pagas)	90%



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Cuando la/s persona/s que ostenten la condición de ascendientes/s de la familia numerosa (según el art. 2 de la Ley 40/2003 de protección a las familias numerosas) y Base Imponible General dentro de la unidad convivencial, no sea superior a 4,5 veces el salario mínimo interprofesional en cómputo anual (14 pagas)	60%
El resto (según el art. 2 de la Ley 40/2003 de protección a las familias numerosas) cuando la Base Imponible General dentro de la unidad convivencial, no sea superior a 6 veces el salario mínimo interprofesional en cómputo anual (14 pagas)	30%
General	
Cuando la/s persona/s que ostenten la condición de ascendientes/s de la familia numerosa (según el art. 2 de la Ley 40/2003 de protección a las familias numerosas) y la Base Imponible General dentro de la unidad convivencial, no sea superior a 3,5 veces el salario mínimo interprofesional en cómputo anual (14 pagas)	60%
Cuando la/s persona/s que ostenten la condición de ascendientes/s de la familia numerosa (según el art. 2 de la Ley 40/2003 de protección a las familias numerosas) y la Base Imponible General dentro de la unidad convivencial, no sea superior a 4,5 veces el salario mínimo interprofesional en cómputo anual (14 pagas)	40%
El resto (según el art. 2 de la Ley 40/2003 de protección a las familias numerosas) cuando la Base Imponible General dentro de la unidad convivencial, no sea superior a 5 veces el salario mínimo interprofesional en cómputo anual (14 pagas)	20%

2. Los miembros de una misma unidad familiar, tendras las siguientes bonificaciones en las tarifas:

- 2º miembro 50% de bonificación.
- 3er miembro 75% de bonificación.
- 4º miembro 100% de bonificación.

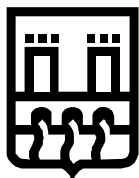
3. Ayudas a parados.

Para tener acceso a esta ayuda, se tendrán en cuenta los ingresos de la unidad familiar a la que pertenezca el alumno/a. Los ingresos/mes de la unidad familiar no podrán superar en 2,5 el Salario Mínimo Interprofesional.

- Ser desempleado/a... 60% de ayuda.
- Receptores de la Renta de Garantía de Ingresos... 70% de ayuda.

Para poder tener acceso a la ayuda, al comienzo de curso, el alumno/a deberá presentar el documento que recoge la declaración de la renta del ejercicio anterior y a la finalización del mismo deberá presentar la declaración de la renta correspondiente al año en el que comenzó el curso.

El cese en la situación de desempleo de por causar alta en alguno de los regímenes de la Seguridad Social, conllevará la revocación de la bonificación otorgado con efectos trimestrales (Al comienzo del trimestre). La obligación de comunicar dicha circunstancia recaerá en el sujeto pasivo,



resultando que si de la comprobación administrativa se pusiera de manifiesto el incumplimiento de dicha obligación y un disfrute indebido de la bonificación, se procederá a la exigencia del reintegro de las cantidades indebidamente bonificadas.

4. Las bonificaciones no serán acumulables. Por consiguiente y de oficio, se aplicará la que resulte más beneficiosa para el ciudadano/a.

Bigarrena.- Honako Prezio Publikoak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen direnean sartuko dira indarrean.

Hori guztia abenduaren 16ko 9/2005 Toki Ogasunei buruzko Foru Arauko 50. artikulua ezarritakoarekin bat etorrira.

Prezio Publikoak udalaren webgunean < www.durango-udala.net > jasoko dira.

Segundo.- Los Precios Públicos a los que el presente Acuerdo se refiere, entrarán en vigor a partir de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia.

Todo ello de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 50 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de Diciembre, de Haciendas Locales.

Los referidos Precios Públicos podrán ser consultados en la página WEB de este Ayuntamiento: www.durango-udala.net.

SEI.- BIDEZKOA BALITZ, GARABIDE GKEAREKIN HITZARMENA SINATZEKO PROPOSAMENA ONARTZEA. (GIZARTE-EKINTZA, LANKIDETZA ETA INMIGRAZIO BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2013KO UZTAILAREN 2KOA).

Gizarte Ekintza, Lankidetza eta Inmigratio Batzordearen 2013ko uztailaren 2koa, irizpeneren berri ematen da:

“Batzordean aurkeztu da GARABIDE GKEarekin sinatzeko hitzarmenaren zirriborroa 2013. urterako.

GKEarekin egingo den lankidetza aztertu izan da Gizarte Ekintzako ondorengo batzordeetan: urtarilaren 8koan, apirilaren 18koan eta maiatzaren 7koan, horietan guztietan, Andoni Barreña presidentea bertan egon da.

GARABIDE elkartearen egoitza Eskoriatzan (Gipuzkoan) dago eta lankidetza linguistiko eta identitarioa bultzatzeko sortutako elkartea da.

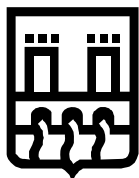
SEIS.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR CON LA ONG “GARABIDE”. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE ACCIÓN SOCIAL, COOPERACIÓN E INMIGRACIÓN DE 2 DE JULIO DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Acción Social, Cooperación e Inmigración en sesión de 2 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

“Se presenta en comisión el borrador de convenio para el ejercicio 2013 a suscribir con la ONG GARABIDE.

La colaboración con la ONG mencionada ha sido objeto de estudio en las comisiones de Acción Social en fechas: 8 de enero, 18 de abril y 7 de mayo, en las cuales ha estado presente su presidente Andoni Barreña.

Garabide es una ONG con sede social en Eskoriatza, Gipuzkoa, cuya finalidad está encuadrada en el desarrollo de la cooperación lingüística e identitaria.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Hitzarmenaren helburua da Udalak lankidetzaz izatea ondorengo proiektuan "HIZKUNTZA ETA ESKOLA ESTRATEGIAK INDARTZEA NASA YUWE BERRESKURATZEKO" Kolonbian, eta baita ere EUSKAL-NASA ESPERIENTZIA ELKARTZUKEAK.

Hitzarmena 12.000 eurokoa da eta bertan aipatzen da Durangoko irakasleek proiektuan duten parte hartze zuzena, talde sozialistak egin zuen proposamenaren arabera.

Proiektuak Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO Katedraren laguntza izango du.

DURANGOKO UDALAREN ETA GARABIDE ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, GOIZTIDI DIAZ BASTERRA andrea, NAN 30.669.940-S, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, GARABIDE ELKARTEAREN izenean bere presidente JOSEBA ANDONI BARREÑA AGIRREBEITIA jauna, NAN 72.169.230-Z.

DIHARDUTE: GOIZTIDI DIAZ BASTERRA andreak, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2011ko uztailaren 7an, alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta JOSEBA ANDONI BARREÑA AGIRREBEITIA, GARABIDE ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN bata besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- GARABIDE elkartearen egoitza Eskoriatzan (Gipuzkoan) dago eta lankidetzaz linguistikoa eta identitarioa bultzatzeko sortutako elkartea da.

El objeto del convenio es la colaboración por parte del Ayuntamiento en el proyecto "FORTALECIMIENTO DE ESTRATEGIAS LINGUISTICAS Y ESCOLARES PARA LA RECUPERACION DEL NASA YUWE" en Colombia, así como en el de INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS VASCO-NASAS"

El convenio asciende a 12.000 € y en el mismo se recoge la participación directa en el proyecto de profesorado durangués, recogiendo la propuesta realizada por el partido Socialista.

El proyecto contará con la colaboración de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y GARABIDE

REUNIDOS: De una parte, Doña GOIZTIDI DIAZ BASTERRA, con D.N.I. nº 30.669.940-S, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

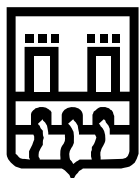
Y de otra, la ASOCIACIÓN GARABIDE, representada por Don JOSEBA ANDONI BARREÑA AGIRREBEITIA con D.N.I. nº 72.169.230-Z, en su condición de presidenta de la asociación.

ACTUAN: Doña GOIZTIDI DIAZ BASTERRA, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 7 de julio de 2011; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y, Don JOSEBA ANDONI BARREÑA AGIRREBEITIA, como presidenta de GARABIDE, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan.

MANIFIESTAN:

I.- Que GARABIDE es una asociación con sede social en Eskoriatza - Gipuzkoa que se creó para desarrollar la cooperación lingüística e identitaria.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

II.- Elkarateak hizkuntza lankidetzaz esperientzien trukatzetik abiatu nahi du. Horregatik, euskararen aldeko eragileek metatutako esperientzia sakona hartzen du erreferentziatzat.

Garabidek zubi izan nahi du gure hizkuntza, kultura eta identitatea berrindartzeko sortutako erakunde eta hizkuntza eta kultura zemaipen duten herrien artean.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaz-esparru bat formalizatu nahi du GARABIDE elkarrekin Kolonbian Nasa komunitatearekin egindako lana babesteko eta Durangoko udalerrian. Horregatik, ondorengo lankidetzaz-hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren betebeharrak.

BETEBEHARRAK:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 12.000 euroko diru-laguntza emango dio GARABIDE elkarrekin. Diru-laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarateak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

GARABIDE elkarateak hartzen duen **KONPROMISOA.**

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

➤ Proiektua "HIZKUNTZA ETA ESKOLA ESTRATEGIAK INDARTZEA NASA YUWE BERRESKURATZEKO: EUSKAL-NASA ESPERIENTZIA ELKARTUKEAK.

- Nasa yuwe kulturako irakasle indigenak prestatzen eta trebatzen laguntzea beraien hizkuntza eta kultura eskolaren eremura eramateko, euskaldunon esperientzia oinarritzat hartuta.

Prestakuntza prozesu horretan Durangoko ikasle-txeetan ari diren irakasle bik parte hartuko dute.

- Eskola egonkorren esperientzien elkartrukea, euskal eskola eta nasa eskolen artean. Ume, guraso eta irakasleei zuzenduta dago eta, horren bidez, bi komunitateak elkar-aberasten dira.

II.- Que la Asociación pretende fomentar la cooperación lingüística desde el intercambio de experiencias. Su referencia es la experiencia acumulada por los agentes sociales a favor del euskera.

Garabide trata de ser un puente entre las organizaciones surgidas para desarrollar nuestra lengua y cultura y los pueblos del mundo amenazados con desaparecer.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea mantener un marco estable de colaboración con la asociación GARABIDE, en aras a la consecución de apoyar la labor desarrollada en Colombia con la comunidad Nasa y en el municipio de Durango. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes

CLÁUSULAS:

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 12.000 (DOCE MIL) euros a GARABIDE, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR la asociación GARABIDE.-

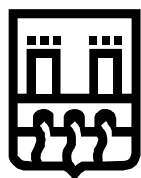
Organizar y realizar la siguiente actuación:

➤ Proyecto "FORTALECIMIENTO DE ESTRATEGIAS LINGUISTICAS Y ESCOLARES PARA LA RECUPERACION DEL NASA YUWE: INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS VASCO - NASAS.

- Acompañamiento vasco en la formación y capacitación de los profesores indígenas nasa yuwe hablantes, tomando como referencia la experiencia vasca de incorporación de su lengua y cultura a la escuela.

En el desarrollo de esta formación participaran dos profesoras de los centros educativos de Durango.

- Intercambio de experiencias escolares estables entre escuelas vascas y nasas, dirigidas a niños y niñas, padres y madres y profesorado, mediante las que ambas comunidades se enriquezcan mutuamente.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Hainbat Udal sailekin lankidetza, Euskara, hezkuntza, gizarte ekintza, galzorian dauden udalerrien identitatea mantentzeko helburuarekin.
- Gastuen justifikazioa faktura eta ziurtagiri bidez zurituta, ondo azalduta egindako jarduerak eta izandako gastuak. Guzti hori 2013. urteari dagokiona.
- 2014. urteko lehenengo hiru hilabeteetan jardueraren memoria zehatza aurkeztea.
- Ekintzak udalak diruz lagundutakoak direla argi uztea agerian, elkarrekin programaren berri zabaltzeko informazio grafiko, idatzi eta entzuteko guztietan.
- Proiektuak Munduko Hizkuntza Ondarearen UNESCO Katedraren laguntza izango du.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio GARABIDE elkarteari %80a hitzarmena sinatzen den hilabetearen azken egunean ordainduko da. Gainerako %20a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da 2014ko martxoaren 31n.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- GARABIDE elkarteak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gainfiantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso

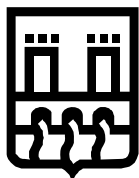
- Colaboración con las diferentes áreas municipales euskera, educación, área de acción social con el fin de contribuir a preservar la identidad de los pueblos amenazados con desaparecer.
- Justificación de gastos mediante facturas y/o certificados que acrediten las actividades llevadas a cabo cuantificando en los mismos el gasto en el que se haya incurrido, todo ello referido al año 2013.
- Presentación de la memoria detallada de su actividad dentro del primer trimestre de 2014.
- Hacer constar de forma clara que la actividad está subvencionada por el Ayuntamiento de Durango, en toda la información gráfica, escrita y sonora que la asociación realice con motivo del programa o en su difusión.
- El proyecto contará con la colaboración de la Cátedra UNESCO de Patrimonio Lingüístico Mundial.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a la asociación GARABIDE se realizará de la forma siguiente: 80% (9.600€) el último día del mes de la firma del Convenio. El 20% (2.400€) restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido el 31 de marzo de 2014.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos GARABIDE producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documenta-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

izan dituen diru-laguntzen egiaztagiria aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki egimeneko araudi bateragarria.

Mari Jose Balier, Goiztidi Diaz sailaren presidentearen ordezkari, GARABIDE GKEarekin hitzarmena sinatzeko onarpena bozkatu egin da, ondorengo emaitzarekin:

- Aldeko botoak: 4 EAJ-PNV, 2 PSE-EE (PSOE), 1 Bildu eta 1 Aralar.
- Kontrako botoak: Bat ere ez.
- Abstentzioak: Bat ere ez.

Batzordeak aho batez Udaleko osoko bilkurara eramanez hitzarmena sinatzeko proposamena GARABIDE GKEarekin.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Alde bozkatuko dugu ikusten dugulako proposamenaren helburu nagusia hizkuntza gutxitu bat indartzea eta transmisioa bermatzea dela. Baina gai honetan, berriz ere, beste gai batzuetan sortu zaigun zalantza bera sortu zaigu.

Bere garaian lankidetzaren arloan dirua nola bideratu behar zen aztertzerako orduan ikusi genuen gabezia bat zegoela Durangon, diru bat geneukala lankidetzaren proiektuak laguntzeko baina ez zegoen argi nolako irizpideak jarraitu behar ziren. Tamalez lankidetzaren proiektuak milaka daude eta milaka ideia ere diruz laguntzeko moduan. Horregatik erabaki genuen diru guztia euskal fondora bideratzea, eta bertan jarraitzen ziren irizpideak ontzat eman genituen eta horren arabera banatzen genuen dirua.

ción acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Mari Jose Balier, en sustitución de la presidenta del área Goiztidi Díaz, eleva a votación la aprobación del convenio con la ONG GARABIDE, con el resultado siguiente:

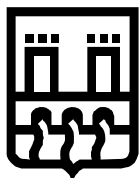
- Votos a favor: 4 EAJ-PNV, 2 PSE-EE (PSOE), 1 Bildu y 1 Aralar.
- Votos en contra: 0.
- Abstenciones: 0.

Por unanimidad esta Comisión eleva al pleno de la Corporación propuesta de aprobación del convenio a suscribir con la ONG GARABIDE.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Votaremos a favor, puesto que el principal objetivo de la propuesta va dirigido al fortalecimiento de una lengua minorizada y la garantía de su transmisión. No obstante, nos vuelve a asaltar la misma duda que en otros temas.

En su momento, analizando el modo de emplear el dinero en el ámbito cooperativo, nos percatamos de la existencia una carencia en Durango, ya que aunque contábamos con cierto dinero para apoyar proyectos cooperativos, no estaba claro bajo qué criterios desarrollarlos. Lamentablemente, existen miles de proyectos cooperativos y miles de ideas que merecen ser subvencionadas. Es por eso por lo que decidimos destinar todo el dinero al fondo vasco, efectuando el reparto de dinero de acuerdo con los criterios que en él se aplican.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Uste dugu honekin, mutur batetik bestera pasatu garela, irizpide argirik gabe diru bat bideratzetik oso itxia den eta gure esku ez dauden proiektu batzuk diruz laguntzera pasatu gara. Uste dugu gai honetan diru kopuru bat gorde behar dela Durangon eta eskualde mailan sortu daitezkeen lankidetzak proiektuentzat, beti ere, denon artean adosten ditugun irizpide argi batzuk markatuz; hausnarketa bat egin beharko litzateke gai honen inguruan. Eztabaida hau eramango dugu gizarte arloko batzordera.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Aldeko botoa emango dugu.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Gizarte Ekintzako Batzordean aspalditik ari gara aditzera ematen aldatu egin behar dela apur bat kooperazio-ildoaren norabidea; kontu-sail oparoa du, eta proiektuak egin daitezke haren bidez; alabaina, azken urteotan, Udala kutxazain huts bilakatzen ari da: diru-laguntza ematen die proiektu jakin batzuei, baina hortik aurrera ezer ere ez.

Alegia, beharrezkoa iruditzen zaigu durangarrek konpromiso eta parte-hartzea handiagoa izatea. Ez dugu oso zentzuzkotzat jotzen aurrekontuaren zatirik handiena diru-kopuru jakin batzuk banatzera mugatzea, besterik gabe; horregatik iruditu zaigu proiektu hau interesgarria; Garabideri ere esan genion ildo horretatik jo behar zuela plangintza egiteko orduan, Durangoko irakasleen parte-hartzeaz baliatuta, eta alderantziz ere jokatu behar zela; hala, proiektua gauzatutakoan, Durangoko ikastetxeetara etorriko dira, proiektua nola garatu den azaltzeko. Horregatik, gure ustez, bete beharreko eskakizunak betetzen ditu, garapen bidean diren herriekiko lankidetzak-lerroan.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Gu asko pozten gara gaur Durangoko udal bilkurak hartuko duen konpromisoarekin. Lehen pertsona pairatzen dugu hizkuntza hegemonikoek minoritarioengan praktikatzen duten zapalkuntza. Horregatik oso garrantzitsua deritzogu hizkuntza eta identitatea galtzearen duten komunitateei, ahal dugun neurrian, laguntzea. Uste dugu, gainera, Durango aberastuko duen proiektu bat dela, elkarlan proiektu bat.

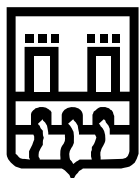
Creemos que con esta decisión hemos pasado de un extremo al otro; hemos pasado de repartir el dinero sin un criterio claro, a ayudar económicamente proyectos que ni siquiera están en nuestras manos. Creemos que se debe guardar cierta suma de dinero para destinarla a proyectos de cooperación que puedan surgir en Durango o en nuestra comarca, habiendo marcado previamente entre todos unos criterios claros y concretos. Presentaremos este debate en la Comisión de Acción Social.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Anunciar nuestro voto a favor.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Ya hace tiempo que venimos pidiendo en la Comisión de Acción Social que se cambie un poco la línea de cooperación, es una partida lo suficientemente alta como para llevar a cabo proyectos, pero vemos que en los últimos años el Ayuntamiento se acaba convirtiendo en un cajero, es decir, se da una aportación económica a determinados proyectos y de ahí no pasa.

Con esto queremos decir que vemos necesario que se de una implicación y una participación por parte de los durangueses. No le vemos mucho sentido a destinar la mayor parte del presupuesto a entregar el dinero y que se acabe ahí; por eso este proyecto nos ha parecido interesante, de hecho animamos a Garabide a que hiciera un planteamiento más en este sentido desde el momento en que se da una participación del profesorado de Durango, pero también a la inversa, es decir, van a venir a los centros escolares de Durango, una vez que se lleve a cabo el proyecto, para explicar cómo ha ido el proyecto. Por eso, nos parece que reúne los requisitos que creemos en relación con la cooperación a países en vía de desarrollo.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):** Nos congratulamos ante el compromiso que va a tomar el pleno del Ayuntamiento de Durango. Sufrimos en primera persona la opresión a la que someten las lenguas hegemónicas a las minoritarias. Por eso, consideramos de suma importancia ofrecer, en la medida de nuestras posibilidades, nuestro apoyo y ayuda a las comunidades en peligro de perder su lengua y su identidad. Creemos, además, que este proyecto de colaboración promoverá el enriquecimiento de nuestro municipio.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Guk ere gure aldeko bozka emango diogu hitzarmen honi, sinismenez egiten dugu, guk ere badakigulako zer den gutxituta dagoen hizkuntza bat erabiltzea. Konpromisoa hartu genuen mota honetako proiektuak aurrera ateratzeko eta gaur eutsi egiten diogu konpromiso hori eta eztabaida batzordera joango da.

Gogoratu Udal Talde honek bere indarra eta esfortzua egiten duela aurrekontuaren %0,7a garapen eta kooperaziora bideratzeko.

BOZKETA egin ondoren.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, Durangoko Udalaren eta GARABIDE GKE artean izenpetutako Hitzarmena **ONARTU EGIN DU**, gorago aipatutakoa aintzat hartuta eta, halaber, Aitziber Irigoras Alkateari eskumena ematen dio formalitatu dezan.

ZAZPI.- BIDEZKOA BALITZ, EMAKUMEEN JABEKUNTZARAKO IKASTAROEN PREZIO PUBLIKOAK. (BERDINTASUNERAKO BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA 2013KO UZTAILAREN 16KOA).

Berdintasunerako Batzordearen 2013ko uztailaren 16koa, irizpenaren berri ematen da:

"Gai hori aztertu izan da ekainaren 4ko eta uztailaren 2ko batzordeetan.

Batzorde horietan 2013/2014 ikasturterako emakumeen jabekuntzarako ikastaroen proposamena aztertu da.

Ikastaroei prezioa ipintzea egokia den aztertu da bertaratzea bermatzeko helburuarekin.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Nuestro Grupo también votará a favor de este convenio, con toda nuestra convicción, ya que nosotros también sabemos lo que es el menoscabo de una lengua. En su momento, ya nos comprometimos con el desarrollo de esta clase de proyectos, y hoy volvemos a comprometernos, y presentaremos el debate en la comisión.

Es reseñable la voluntad que está demostrando y el esfuerzo que está llevando a cabo este Equipo de Gobierno, para lograr destinar un 0,7% a desarrollo y cooperación.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, **APRUEBA** el Convenio a suscribir entre el Ayuntamiento de Durango y la ONG GARABIDE, en los términos anteriormente transcritos, facultándose a la Alcaldesa-Presidenta Doña Aitziber Irigoras Alberdi para su formalización.

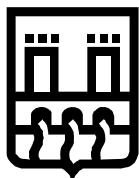
SIETE.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL PRECIO DE LOS CURSOS PARA EL EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE IGUALDAD DE 16 DE JULIO DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Igualdad en sesión de 16 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

"Este asunto ha sido sometido a estudio en las comisiones previas de fechas 4 de junio y 2 de julio.

En las mismas se ha presentado la propuesta de los cursos de empoderamiento para el curso 2013-2014.

Se ha estudiado la conveniencia de cobrar un precio por la realización de los mismos con el objetivo de incrementar la asistencia durante el desarrollo de los cursos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Aztertu dira batzordekideen hainbat proposamen eta ekarpen, eta Udalaren kontu-hartzailearen irizpide teknikoa kontutan hartuz, prezio publikoa jartzea erabaki da.

Arloaren presidente Goiztidi Diazek bozkatzea proposatu du 2013/2014ko ikasturtearen emakumeen jabekuntzarako ikastaroetarako prezio publikoa ezartzea eta diru-laguntza izateko betebeharrak:

Proposamena:

<i>Ikastaroaren orduak</i>	<i>Prezioa</i>
<i>20 ordu arte</i>	<i>5 euro</i>
<i>21 ordutik - 40 ordura</i>	<i>10 euro</i>
<i>41 ordutik - 60 ordura</i>	<i>20 euro</i>

Ikastaro bakoitzeko diru-laguntza emango da, beti ere, bertaratzea %80koa baino gehiago izan bada.

Izena ematen duenak prezio publikoa ordainduko du eta gero, bertaratze-baldintza betez gero, diru-laguntza emango zaio.

- ✓ *DBE jasotzen duten ikasleek, Gazte Txartela edo langabezia txartela dutenek, ikastaro bakoitzeko 5 euro ordainduko dute, eta iraupena ez da kontuan hartuko.*
- ✓ *Behin ikastaroa ordainduta, bertan behera utziz gero, dirua ez da bueltatuko.*
- ✓ *Durango erroldatuta ez daudenek, ikastaroaren prezioaren %50 gehiago ordainduko dute.*

Bozkatu ondoren emaitza hau lortu da:

- *Aldeko botoak: 3 EAJ-PNV, 2 PSE-EE (PSOE), 1 Bildu eta 1 Aralar.*
- *Kontrako botoak: Bat ere ez.*
- *Abstentzioak: Bat ere ez.*

Batzordeak aho batez onartu du Udaleko osoko bilkurara eramatea 2013/2014 ikasturteko emakumeen jabekuntzarako ikastaroen prezio publikoak onartzen eta arautzen duen proposamena."

Tras analizar diferentes propuestas y aportaciones por parte de los y las componentes de la comisión y teniendo en cuenta la aportación técnica por parte de la interventora municipal, se propone establecer un precio público.

La presidenta del área Goiztidi Díaz eleva a votación la propuesta de precio público de los cursos de empoderamiento de las mujeres 2013-2014, así como las condiciones de subvención de los mismos:

Propuesta :

<i>Número de horas de curso</i>	<i>Precio</i>
<i>Hasta 20 horas</i>	<i>5 euros</i>
<i>De 21 horas a 40 horas</i>	<i>10 euros</i>
<i>De 41 horas a 60 horas</i>	<i>20 euros</i>

Los precios de cada curso serán subvencionados íntegramente a sus participantes siempre que su asistencia haya sido de un 80% o más.

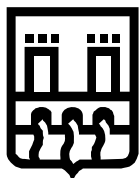
La persona abonará el precio público marcado y posteriormente será subvencionado si cumple con el requisito de asistencia.

- ✓ *Las alumnas receptoras de RGI, con Gazte txartela, o tarjeta de paro, abonarán 5 euros por curso independientemente de su duración.*
- ✓ *Una vez abonado el curso, en caso de causar baja, no habrá devolución del abono.*
- ✓ *Las personas no empadronadas en Durango tendrán un recargo del 50% sobre el precio del curso.*

Tras la votación se obtiene el siguiente resultado :

- *Votos a favor: 3 EAJ-PNV, 2 PSE-EE (PSOE), 1 Bildu y 1 Aralar.*
- *Votos en contra: 0.*
- *Abstenciones: 0 .*

Por unanimidad esta Comisión eleva al pleno de la Corporación la propuesta de aprobación y regulación de los precios públicos de los cursos de empoderamiento de las mujeres 2013 - 2014."



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Lehen aldia da prezio publiko hauek osoko bilkura batera datozela. Prezio publiko hauen helburua da ikasleak edo emakumeak kurtsoen garrantziaz jabetu daitezela.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Gure iritziz, prezio horiek oso-oso xumeak dira; gainera, eskolen % 80ra joanez gero, itzuli egiten zaie dirua. Horregatik, ikastaroei dagokien balioa eman nahi izan diegu batzorde-kideen gehiengoak, ohartu baikara pertsona askok, ikastaroak aurrera egin ahala, bertan behera uzten dituztela eta bien bitartean beste batzuk kanpoan geratzen direla hasieran lekurik ez zutelako eduki. Ikastaroen benetako prezioa zein den zenbatestea eskatu dugu, informazio modura baino ez, nolanahi ere.

* **Bizkarra Larrea andreak (Bildu)**: Prezio publiko hauek ipintzearen helburua ez da emakumeak itotzea, jarri ditugun prezioak ikustea baino ez dago. Azkenean honen alde egin dugu asistentzia bermatzeko, hau da, emakumeen jabekuntza ikastaro hauei daukaten garrantzia emateko. Urtero urtero handitzen doaz matrikulak, eta esfortzu handi bat egiten da ikastaro hauek Durangora ekartzeko.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Nire adostasuna adierazi aurretik hitz egin duten taldeei. Gehitu nahi dut ikastaro haue-tatik atera daitekeen diru-etekina Berdintasun sail-lean edo Andragunean inbertituko dela.

BOZKETA egin ostean.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, haxe erabaki du:

Lehenengoa.- 2013-2014 Emakumeen Jabekuntzarako Ikastaroen Prezio Publikoak onestea, zehetasun hauek aintzat hartuta:

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Es la primera vez que se presentan al pleno estos precios públicos, con el objetivo de que tanto el alumnado como las mujeres que percatan de la importancia de estos cursos.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Creemos que con estos precios, que son verdaderamente bajos y asistiendo a un 80% de las clases se devuelve, la intención que hemos tenido la mayoría de los miembros de la comisión ha sido ponerlos en valor, porque vemos que muchas personas dejan de asistir a los cursos, con lo que otras personas se han quedado fuera porque no había plazas. Hemos insistido en que se saque el precio real de los cursos simplemente a nivel informativo.

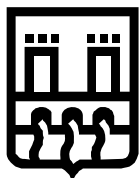
* Concejala **Sra. Bizkarra Larrea (Bildu)**: Estos precios públicos, pretenden, evidentemente, no suponer un condicionante económico negativo para las mujeres, tal y como lo demuestran los precios que hemos establecido. Finalmente lo hemos apoyado, para garantizar la asistencia a estos cursos de empoderamiento de la mujer y ofrecerles la importancia que merecen. Año tras año, van incrementándose las matrículas, y se efectúa un gran esfuerzo para poder traer estos cursos a Durango.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Primeramente, quisiera mostrar mi conformidad con lo aducido por los grupos que han intervenido. Y quisiera añadir que el dinero que pueda lograrse a través de estos cursos será invertido en el Departamento de Igualdad o en Andragune.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda:

Primero.- Aprobar el Precio Público por la prestación de los cursos de empoderamiento de las mujeres 2013-2014, según el siguiente detalle:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

<i>Ikastaroaren orduak</i>	<i>Prezioa</i>
20 ordu arte	5 euro
21 ordutik - 40 ordura	10 euro
41 ordutik - 60 ordura	20 euro

Bigarrena.- Emakumeen Jabekuntzarako Ikastaroen honako Prezio Publikoa, bertako zerbitzu eta jardueretakoak, Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen denean sartuko da indarrean.

Hori guztia abenduaren 16ko 9/2005 Toki Ogasunei buruzko Foru Arauko 50. artikulua ezarritakoarekin bat etorrira.

ZORTZI.- BIDEZKOA BALITZ, DURANGOKO UDALEKO ETA BERE ERAKUNDE AUTONOMOETAKO LANGILEEN LAN-BALDINTZAK ARAUTZEN DITUEN AKORDIOAREN 4.4 ARTIKULUAREN ALDAKETA ONARTZEN DUEN DEKRETUA BERRESTEA. (OGASUNA, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEARENA IRIZPENA 2013KO UZTAILAREN 10EKO).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2013ko uztailaren 10ekoa, irizpenaren berri ematen da:

“2013ko ekainaren 25eko dekretuaren berri ematen da; bertan Durangoko udaleko eta bere erakunde autonomoetako langileen lan-baldintzak arautzen dituen akordioaren 4.4 artikulua aldaketa erabakitzen da; era honetan, aipatutako 4.4 artikulua honela geratuko da idatzita:

4.4. art. “Langileen Estatutuko 86.3 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, eta lan merkatuaren erreformarako premiazko neurriei buruzko uztailaren 6ko 3/2012 Legearen idazketak sortu duen aldaketaren ostean, adostu da, akordio berria lortzen ez den bitartean, oraingoak bere indarraldiari eutsiko diola juridikoki aplikagarriak diren aurreikuspen guztietan.”

<i>Número de horas de curso</i>	<i>Precio</i>
Hasta 20 horas	5 euros
De 21 horas a 40 horas	10 euros
De 41 horas a 60 horas	20 euros

Segundo.- El Precio Público por la prestación de los cursos de empoderamiento al que el presente Acuerdo se refiere, entrará en vigor una vez publicado su texto íntegro en el Boletín Oficial de Bizkaia.

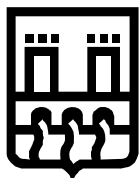
Todo ello de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 50 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de Diciembre, de Haciendas Locales.

OCHO.- RATIFICACIÓN, SI PROCEDE, DEL DECRETO POR EL QUE SE APRUEBA LA MODIFICACIÓN DEL ARTº. 4.4 DEL ACUERDO REGULADOR DE LAS CONDICIONES DE TRABAJO DEL PERSONAL LABORAL DEL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y ORGANISMOS AUTÓNOMOS. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 10 DE JULIO DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 10 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

“Se da cuenta del decreto de 25 de junio de 2013, por el que se resuelve dar una nueva redacción al artº 4.4 del acuerdo Regulador de las condiciones de trabajo del personal Laboral del Ayuntamiento de Durango y su Organismos Autónomos, quedando redactado en los siguientes términos:

“Artº 4.4 “De conformidad con lo establecido en el artº 86.3 del Estatuto de los Trabajadores, tras la modificación introducida por la redacción de la Ley 3/2012, de 6 de julio, de medidas urgentes para la reforma del mercado laboral, se pacta que hasta que no se llegue a un nuevo Acuerdo el presente mantendrá su vigencia en todas aquellas previsiones que jurídicamente sean de aplicación.”



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Bozkatu egiten da, hurrengo emaitza lortuz:

- Alde: 5, 4 EAJ-PNV eta 1 PP.
- Kontra: 0.
- Abstentzioak; 4, 2 PSE-EE (PSOE), BILDU eta ARALAR

Batzordearen gehiengo batez Osoko Bilkurara eramango da aipatutako dekretuaren aldeko irizpenaren berrespena.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

*** Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):**

Puntu honetan ekartzen dena da dekretua berrestea, alegia, EUDELen gomendioak jasotzen duen dekretua berrestea. Gomendioaren muinean zera dago: Udalhitzzen 4.4 artikulua aldatzea. Madriletik etorritako arau multzoa dela eta, batez ere, toki eta udal administrazioari buruzkoa, gure *Udalhitz*, bai laborraleentzat bai funtzionarioentzat, nahiko murriztuta geratu da.

Besteak beste, aurtengo uztailaren 7an ezarri zen hitzarmenak bertan behera geratzen zirela baldin eta hitzarmen berriren bat ez badago. Honek ez du eraginik izango funtzionarioengan, baina izan daiteke eragina izatea lan hitzarmendun langileengan. Eta eragina izango luke bertan behera geratuko litzatekeelako gaur egun Durangon daukagun hitzarmena, eta langileen estatutura joan beharko ginatkeelako.

Hori ez gertatzeko, EUDELe bere egunean gomendioa bidali zuen, esanez, nahiz eta murrizketa guzti horiek egon, onartu daitekeela egoera laborala mantentzea, murriztuta bada ere, alegia, orain arteko eskubideak mantentzea. Hau da dekretuan jasotzen dena.

Horren barri emateko batzar politiko-sindikala konbokatu zen ekainaren 13an, eta bertan proposamen hau aurkeztu zen. Eztabaida egon zen, ez zen akordiora heldu alde politiko eta sindikalaren artean, eta erabaki genuena izan zen mahaia zabalik uztea, alegia, negoziazioetan jarraitzea hitzarmen berri bat lortzeko bidean. Bitartean, mahai hori zabalik egongo da.

Se pone a votación, dando el siguiente resultado:

- Votos a favor: 5, 4 (EAJ-PNV) y 1 (PP).
- Votos en contra 0.
- Abstenciones: 4, 2 PSE-EE (PSOE), BILDU, y ARALAR.

Por mayoría esta Comisión eleva al pleno de la corporación dictamen favorable de la ratificación del citado decreto.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

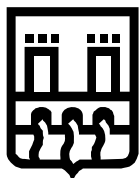
*** Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):**

Lo que se presenta en este punto es la ratificación del decreto que recoge las recomendaciones de EUDEL, basadas, fundamentalmente, en el cambio del artículo 4.4 de Udalhitz. Y es que debido a la ristra de normas impuestas por Madrid, dirigidas principalmente a la administración local y municipal, Udalhitz ha quedado seriamente limitado, tanto para el personal laboral como para el funcionariado.

El 7 de julio los convenios sin renovación quedaron sin vigor, lo cual no repercute en los funcionarios, pero puede que sí repercuta en el personal laboral, puesto que el convenio que hoy por hoy tenemos en Durango quedaría anulado, y se debería recudir al estatuto de trabajadores.

Para que eso no suceda, en su momento, EUDEL nos trasladó la recomendación de que aun asumiendo todos esos recortes, cabía la posibilidad de mantener la situación laboral, conservando, pese a las restricciones, los derechos actuales. Eso es lo que se recoge en este decreto.

El 13 de junio, fue convocada una asamblea político-sindical para informar de todo ello y presentar una propuesta al respecto. Tras su debate, no hubo acuerdo entre las dos partes —entre la parte política y la sindical—, por lo que decidimos dejar abiertas las puertas de la negociación y seguir negociando en aras de conseguir un nuevo convenio. Mientras tanto la mesa de negociación permanecerá abierta.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Idea izango litzateke gure langileek izan dituzten ahalik eta eskubide gehienak mantentzea. Seguritasun juridikoa bermatzeko, eta mahaian bertan adierazi nuen moduan, dekretua nik neuk sinatu nuen. Dekretuaren helburua da gure langile laboralak eskubide berberak edukitzea uztailaren 8an eta uztailaren 6an.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Guk beti esan dugu krisia ordaindu behar duela sortu duenak, eta argi daukagu langileek ez dutela sortu egoera hau eta hartzen ari diren neurri gehienak murrizketak baino ez dira langile eta herritarrentzat. Ez dugu ahaztu behar gaur hemen proposatzen zaigun Udalhitzeko xedapen baten aldaketa erreforma laborala izenaz ezagutzen den 3/2012 legearen ondorioa dela. Gogoratu behar da 2013ko uztailaren 7tik aurrera langile asko egoera tamalgarrian geratzen ari direla.

Guk ez dugu begi onez ikusten proposatzen duzuen aldaketa hau. Lehenengo eta behin pentsatzen dugulako ez dela neurri bakarra, badaude aurreko urtean hartutako beste murrizketa batzuk ere. Uste dugu neurri horiek guztiak edo murrizketa horiek guztiak era bateratu batean tratatu behar direla eta erantzunak era bateratu batean eman behar direla, posible baldin bada Euskal Herri mailan dauden tokiko erakunde guztientzat edo gutxienez hiru lurralde historikoentzat, eta bestela, udalez udal.

Baina, kasu honetan proposatzen zaigu xedapen konkretu bat neurri konkretu bati erantzuteko baka-rik. Eta gainera ez dugu uste erredakzioa eta proposatzen zaigun "ihesbidea" hoberena dela, testuan onartu egiten delako erreforma laborala, alegia, 3/2012 legea onartzen delako, eta esaten delako legeak jasotzen duena jasotzeko egiten dela aldaketa hori. Ez dugu uste hori abiapuntu egokia denik.

Proposatzen dugu bere horretan uztea eta langileak eta politikariak parte hartzen duten mahai horretara eramatea gaia, eta posible balitz akordio orokor bat hitzartzea gai guztien inguruan. Bitartean, uste dugu posible dela jarraitzea gaur egun gauden bezala eta Madriletik edo Gasteiztik datozen neurriak aplikatu barik.

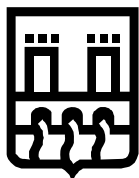
La idea consistiría en que se mantuvieran los máximos derechos con los que ha contado nuestro personal hasta hoy. Y para garantizar su seguridad jurídica, tal y como indiqué en la mesa de negociación, yo misma firmé el decreto, para que nuestro personal laboral siga el 8 de julio manteniendo los mismos derechos que le amparaban el 6 de julio.

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Nosotros siempre hemos defendido que esta crisis la debe pagar quien la ha generado; y es que, a pesar de que los trabajadores no han intervenido en la generación de esta crisis, sin embargo, la mayoría de las medidas que se están adoptando, se basan en recortes dirigidos a los trabajadores y a la ciudadanía. No debemos olvidar que la modificación que se nos propone de una de las disposiciones de Udalhitz es consecuencia de la Ley 3/2012 conocida como la reforma laboral. Debemos recordar, asimismo, que a partir del 7 de julio de 2013 muchos trabajadores están quedando en una situación tremenda.

Nosotros no vemos con buenos ojos esa modificación que proponéis. En primer lugar, porque debemos tener en cuenta que no se trata de la única medida adoptada en esa dirección, por lo que, junto con ella, también se deberían abarcar todos aquellos recortes impuestos el año anterior. Creemos que todas esas medidas, que todos esos recortes, deberían ser considerados de forma conjunta, para ofrecer también una respuesta conjunta, a ser posible de cara a todas las instituciones del País Vasco, o por lo menos de cara a los tres territorios históricos, o, si no, de ayuntamiento en ayuntamiento.

Sin embargo, lo que aquí se nos propone es una respuesta a una disposición en concreto, a una medida en concreto. Además, tampoco creemos que ni la redacción ni la "vía de escape" que se nos propone sean las mejores, puesto que el texto parte de una aceptación de la reforma laboral, de una aprobación de la Ley 3/2012, al argumentar que se efectúa tal modificación en asunción de lo establecido en la ley. No lo consideramos un buen punto de partida.

Proponemos que se deje tal cual está y se presente ante la mesa en la que participan tanto empleados como políticos, para que, si es posible, pueda pactarse un acuerdo general que abarque todos los ámbitos. Mientras tanto, creemos que puede mantenerse la situación tal cual está, sin aplicar las medidas provenientes de Madrid o Vitoria.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Gure ustez, Alderdi Popularraren lan-erreformak eragin duen egoerak babes gabe utzi ditu langileak. Horregatik, orain arteko hitzarmenak luzatzearen alde bozkatuko dugu; nolahi ere, gure irudiko, areago jo beharko litzateke, eta udalarekin lan egiten duten enpresa guztiei dagokien hitzarmena aplikatu dezatela exijitu.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu):** Gaur aurkeztu duguzuen akordioarekin ez gaude bat ere ados, ez formekin ez edukiekin, izan ere edukirik gabeko akordio bat dela uste dugu, zuen aurpegia garbitzeko dokumentu soil bat. Ez du ezer konponduko, langileek ordu gehiago sartuko dituzte, egun libreak murriztuko zaizkie...

Hankamotz ekarri duzuen akordioa deritzogu, dokumentu soil bat. Izan ere langileen ordezkarien babesik gabe dator. Gure ustez nazio mailako hitzarmenak lehenetsi beharko genituzke; badakigu ez dagoela eta badakigu baita ere udaletxe bakoitza desberdina dela eta batzuetan kontsentsu nahikoa dagoela hitzarmenak sinatzeko.

Honek ez du ezer aldatuko, esango nuke ere irailean horrela egongo garela. Gure ustez teknikoki ibilbiderik gabeko testu soil bat da eta gainera langileen babesik gabekoa, beraz, gure bozka aurkakoa izango da.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Dekretu honen helburua da, gure langileek, uztailaren 6an zeuzkaten eskubide berak izatea gaur egun ere. Ez dago argi juridikoki beharrezkoa denik holarik ekarri behar izaterik, baina ekarri dugu segurtasun juridikoa eman ahal izateko gure langileei, kasu honetan Durangoko udaleko langileei.

Esan da era bateratuan tratatu behar direla murrizketak eta ez dela ezer konponduko, esaterako, ordu gehiago lan egin beharko dutela, e.a. Horrek guztiak mahai politiko-sindikalean tratatu izan dira eta legeriaren barruan lortu izan da egokitzea gure udalari dagokionez.

Gaur ekartzen dugun hau ekartzen dugu gure langileek orain artean izandako eskubide berberak izango

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):**

En nuestro caso creemos que la situación en la que nos encontramos provocada por la reforma laboral que ha llevado a cabo el Partido Popular genera una total situación de indefensión para los trabajadores y trabajadoras, por esto vamos a votar a favor de esta prórroga que se plantea, pero incluso creemos que se debe de ir más allá y que debemos exigir a todas aquellas empresas que quieran trabajar con el ayuntamiento que apliquen el convenio correspondiente.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu):**

Divergimos totalmente del acuerdo que hoy nos presentáis, tanto en su forma como en su fondo, ya que se trata, a nuestro juicio, de un acuerdo sin contenido, esgrimido con el único objetivo de poder llevar a cabo un lavado de cara. Lejos de arreglar nada, a los trabajadores se les aumenta la jornada laboral, se les reducen los días libres...

Creemos que este acuerdo es insuficiente; se trata de un simple documento, ya que no cuenta con el respaldo de los representantes de los trabajadores. Pensamos que deberíamos anteponer la elaboración de convenios a nivel nacional, puesto que, aun sabiendo que hoy por hoy existen convenios de ese nivel y que cada ayuntamiento es diferente, en ciertos aspectos sí que existe suficiente consenso para la firma de estos convenios.

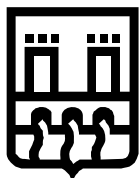
Esto no va a producir ningún cambio; es más, creo que en septiembre seguiremos igual. Consideramos que técnicamente se trata de un texto sin recorrido, que ni siquiera cuenta con el amparo de los propios trabajadores, por lo que votaremos en contra.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):**

El objetivo de este decreto es que nuestros empleados hoy en día sigan contando con los mismos derechos que tenían el 6 de julio. No está claro que fuera jurídicamente necesario presentarlo aquí, pero lo hemos presentado, para poder ofrecer toda la garantía jurídica a nuestros trabajadores, en este caso, al personal del Ayuntamiento de Durango.

Se nos ha achacado durante este debate que los recortes deberían ser tratados de forma conjunta, que mediante este decreto no se arreglará nada, que en adelante deberán trabajar más horas, etc. Son temas que ya han sido tratados en la mesa político-sindical, y esta es la adecuación que hemos alcanzado para nuestro ayuntamiento, ciñéndonos a las leyes.

Esta propuesta que hoy presentamos, la presentamos para que nuestros trabajadores sigan



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

ditzaten. Beraz, uste dugu ahalegin hori egin egin behar dela.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Nahiko arraroa da entzutea ez dagoela argi juridikoki egin behar den ala ez, eta segurtasun juridikoa izatearren egiten dela. Nik uste dut, segurtasun juridikoa bermatze aldera, honakoa esan beharko zenuketela: argi dago egin behar dela eta horregatik egiten dugu. Zeren, argi ez badago, zergatik egiten da erredakzio horrekin? Ez dugu ulertzen.

Oso argi daukagu bihartik aurrera ez dela langilerik etorriko berarik langileen estatutua aplikatzeko eskatuz. Jarraitu ahal dugu uztailearen 6ra arte aplikatzen zitzaizkien lan-baldintza berak aplikatzen langileei? Eztabaidatu dezagun beraiekin zer nolako akordioa hitzartu behar dugun Durangon, lehenengo eta behin mahai orokorrean, eta gero Durangora ekarrita.

Hori da eskatzen duguna eta, bestalde, ez dugu uste beharrezkoa denik berrespena hona ekartzea momentu honetan.

* **Landabidea Aranburu jaunak (Bildu)**: Guk ere uste dugu ez duela inolako segurtasun juridikorik ekarriko. Badakigu 15ero legea aldatzen dutela eta Udaltzaren irizpideen kontra joaten dela gehienetan. Beraz, gaur onartu nahi den akordioa ezerezean geratuko da. Azpimarratu behar da gainera langileen babesik barik ekarri duzuela akordioa, eta guk ez dugu onartuko langileen babesik ez daukan akordio bat.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV)**: Hain argi badaukazue dena lehengo moduan jarraituko duela eta gauzak bere horretan geratuko direla langileen eskubideei dagokienez, aldeko botoa eman dezzuela eskatzen dizuet. Beste modu baten esanda, argi baldin badaukazue horrela jarraitu behar dugula, zergatik ez alde bozkatu? Nik gonbidapena egiten dizuet aldeko botoa emateko. Bozkatu egingo dugu

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza hauxe:

disponiendo de los mismos derechos que hasta ahora. Por lo tanto, creo que debemos hacer este esfuerzo.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Resulta bastante extraño oír que no está claro si este procedimiento es jurídicamente necesario o no, pero que se hace por ofrecer una seguridad jurídica. Creo que si lo que pretendéis es garantizar la seguridad jurídica, lo que deberías decir es algo así como: está claro que hay que hacerlo, y por eso lo hacemos. Porque si no está claro, ¿por qué se hace con esa redacción? No lo entendemos.

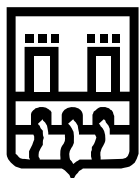
Lo que sí tenemos claro es que a partir de mañana no se presentará ningún trabajador solicitando que se le aplique el estatuto de los trabajadores. ¿Podríamos seguir aplicando a los trabajadores las mismas condiciones laborales que se les aplicaban hasta el 6 de julio? Lo que deberíamos hacer es debatir con ellos qué acuerdo vamos a estipular para Durango, consensuándolo primero en la mesa general, para trasladarlo luego a nuestro municipio.

En eso consiste nuestra posición. Por otro lado, tampoco creemos que sea necesario que en este momento se presente este decreto al pleno para su confirmación.

* **Concejal Sr. Landabidea Aranburu (Bildu)**: Nosotros tampoco creemos que este decreto vaya a ofrecer seguridad jurídica alguna. Sabemos que cada quince días modifican la Ley, muy generalmente en contra de los criterios de Udaltz, por lo que el acuerdo que se quiere aprobar hoy quedará pronto en agua de borrajas. Se trata, además, de un acuerdo que no cuenta con el respaldo de los trabajadores, y nosotros en ningún caso aceptaremos un acuerdo que no aprueben los propios trabajadores.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV)**: Si tan claro tenéis que todo seguirá como hasta ahora y que nada cambiará en lo que concierne a los derechos de los trabajadores, os pido que votéis a favor. Dicho de otra manera, si tenéis claro que debemos seguir como hasta ahora, ¿por qué no votáis a favor? Os invito a que lo hagáis. Votemos.

Finalizado el debate, la Presidenta somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Aldeko botoak: HAMAIRU, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: ZORTZI, 6 Bildu eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, 2013ko ekainaren 25eko Alkatearen Dekretua **BERRESTEA** onartu du, alegia, Durangoko Udalaren eta bere Erakunde Autonomoen Lan-Hitzarmeneko Langileen Lan-Baldintzak arautzen dituen akordioaren 4.4. artikulua aldatzen duena, eta honako hau dioena:

"2008ko irailaren 22an, Euskal Erakunde Publikoetako langileen lan-baldintzak arautzen dituen akordioa sinatu zen 2008-2010 urteetarako, eta 2008ko abenduaren 2ko EHAA n argitaratu zen, eta gure erakundeak 2008ko urriaren 30eko akordio baten bitartez, atxikipena sinatu zuen.

Aipatutako Akordioko 4. artikuluan xedatutakoa aintzat hartuta, Erakundeko gobernu-organismo eskumendunak Akordioa berariaz eta modu formalean onartu eta hurrengo hilabeteko lehenengo egunetik aurrera sartuko da indarrean, 2010eko abenduaren 31ra arte, eta aldeetako edozeinek aipatutako indarraldia salatu ahal izango du data horretatik aurrera. Era berean, agindu horrek adierazten duenez, aldeetako edozeinek Akordioa salatzen badu, indarraldiak bere horretan jarraituko du juridikoki aplikagarriak zaizkion aurreikuspen guztietan.

Akordioaren gehienezko indarraldiaren epea iraungitzen denean, eta behin indarraldia salatu, Akordioaren aplikazioak bere horretan

- Votos a favor: TRECE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 del Partido Popular.

- Votos en contra: NINGUNO.

- Abstenciones: OCHO, 6 de Bildu y 2 de Aralar.

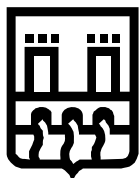
En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda **RATIFICAR** el Decreto de la Alcaldía de 25 de Junio de 2013, que modifica el artículo 4.4 del Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo del Personal Laboral del Ayuntamiento de Durango y sus Organismos Autónomos, del tenor literal siguiente:

"Visto que, el pasado 22 de septiembre de 2008, se suscribió el Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo del Personal Laboral de las Instituciones Públicas Vascas para los años 2008 – 2010, el cual fue publicado en el BOPV del 2 de diciembre de 2008, al que se adhirió esta institución, por acuerdo de fecha 30 de octubre de 2008.

Considerando lo señalado en el artículo 4 de dicho Acuerdo, el mismo tendrá vigencia desde el primer día del mes siguiente a la aprobación expresa y formal por parte del órgano de gobierno competente de la Institución, y hasta el 31 de diciembre de 2010, pudiendo cualquiera de las partes denunciar su vigencia a partir de esa fecha. Dicho precepto señala, igualmente, que denunciado el acuerdo por cualquiera de las partes, éste mantendrá su vigencia en todas aquellas previsiones que jurídicamente sean de aplicación.

Expirada la fecha máxima de vigencia del acuerdo, y denunciada la vigencia del mismo, éste ha continuado aplicándose en todo aquello que jurídicamente resultaba



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

jarraitu du data horretara arte, juridikoki aplikagarriak ziren arlo guztietan, ulertu baita klausula arautzaileak erabat aplikagarriak direla; eta hori, marko erregulatzailearen negoziatorako kontaktuak hasi izanari kalterik egin gabe, horrek oraindik emaitzarik sortu ez badu ere.

Hala ere, lan merkatuaren erreformarako premiazko neurriei buruzko uztailaren 6ko 3/2012 Legea indarrean sartu izanak aldarazi egin du Langileen Estatutuko hitzarmen kolektiboetako ultrajardueraren idazketa erregulatzailea. Horrela, hitzarmen kolektiboaren indarraldia, behin salatuta eta itundutako iraupena amaituta, hitzarmenean bertan ezarritako terminoetan gauzatuko dela esan ohi den arren, finkatu dena hauxe da: hitzarmen kolektiboa salatu eta urtebetera oraindik ez bada hitzarmen berririk adostu, lehenengoak indarraldia galduko duela eta, halakorik balego, dagokion esparru handiagoko hitzarmen kolektiboa aplikatuko dela, bestelako itunik adosten ez baldin bada. Aipatutako legezko araua indarrean sartzean dagoeneko salatu diren hitzarmenen kasuan, eta Laugarren Xedapen Iragankorrean xedatutakoarekin bat etorriz, urtebeteko epe hori 2013ko uztailaren 8an amaituko da.

Kontua izanda egoera, Negoziazio orokorreko mahaia eratu zen 2013ko ekainaren 13an. Batzarrean ondorengo ordezkari politikoak izan ziren:

- Aitziber Irigoras Alberdi (EAJ-PNV).
- Idoia Agorria Martínez (PSOE).
- Juan José Gaztañazatorre Uria (PP).
- Iker Urkiza Quílez (Aralar).

Langileen ordezkari moduan honako hauek bertaratu ziren:

- Itziar Castrillo Pérez (LAB).
- Pablo Ortueta Unamunzaga (ELA).
- José Ramón Lasarguren Capelastegui (ELA).

de aplicación hasta la fecha por haberse entendido plenamente aplicables sus cláusulas normativas, sin perjuicio de haberse iniciado contactos para la negociación de un nuevo marco regulador, que aún no han fructificado.

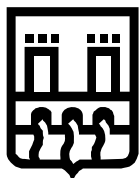
No obstante lo anterior, la entrada en vigor de la Ley 3/2012, de 6 de julio, de medidas urgentes para la reforma del mercado laboral, ha modificado la redacción reguladora de la ultraactividad de los convenios colectivos contenida en el Estatuto de los Trabajadores. Así, si bien se sigue afirmando que la vigencia de un convenio colectivo, una vez denunciado y concluida la duración pactada, se producirá en los términos que se hubiesen establecido en el propio convenio, se establece que, transcurrido un año desde la denuncia del convenio colectivo sin que se hubiera acordado uno nuevo, aquel perderá su vigencia y se aplicará, si lo hubiere, el convenio colectivo del ámbito superior que corresponda, salvo que medie pacto en contrario. En el caso de los convenios ya denunciados a la entrada en vigor de la citada norma legal, y de acuerdo con lo dispuesto en la Disposición Transitoria Cuarta de la misma, dicho plazo de un año expira el próximo 8 de julio de 2013.

Considerando la situación, se constituyó Mesa de Negociación General el 13 de junio de 2013 a la que asistieron como representantes políticos:

- Aitziber Irigoras Alberdi (EAJ-PNV).
- Idoia Agorria Martínez (PSOE).
- Juan José Gaztañazatorre Uria (PP).
- Iker Urkiza Quílez (Aralar).

Como representantes de los trabajadores acudieron:

- Itziar Castrillo Pérez (LAB).
- Pablo Ortueta Unamunzaga (ELA).
- José Ramón Lasarguren Capelastegui (ELA).
- Karmelo Iglesias Sedano (ERNE).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Karmelo Iglesias Sedano (ERNE).
- Albaro Sopa Hierro (CC.OO), eta bi aholkulari.

*Adierazitako guztia kontuan hartuta, Mahai orokorraren xedea izan zen bi parteek itun bat formalizatzea, Euskal Erakunde Publikoetako langileen lan-baldintzak arautzen dituen 2008-2010 urteetarako akordioaren xedapenak oso-
osorik aplikatu ahal izateko udal langile guztiei, legez aplikagarria den orotan, eta, beti ere, da-
tozen urteotarako beste akordio erregulatzaile bat lortu bitartean. Modu horretan, saihestu nahi zen esparru handiagoko beste arau batek ardaztea Euskal Tokiko Erakundeetako langi-
leen lan-harremanak denbora-tarte horretan.*

*Negoziaketak ez zuen denon gustuko emai-
tzarik lortu, izan ere, langileen ordezkariak uko
egin zieten era horretako akordio bat onar-
tzeari.*

*Aurreko guztia ikusita, eta toki araubidea
arautzen duten oinarrien 7/1985 Legearen
21.1.h) artikulua ematen didan eskumena ba-
liatuz,*

ERABAKI DUT

*1.- Idazketa berria ematea euskal tokiko era-
kundeetako LANGILEEN lan baldintzak
arautzen dituen 2008-2010 akordioaren
4.4 artikuluari; era honetan, aipatutako 4.4
artikulua honela geratuko da idatzita:*

*- 4.4 art.: “Langileen Estatutuko 86.3 arti-
kuluan xedatutakoarekin bat etorritik, eta
lan merkatuaren erreformarako premia-
zko neurriei buruzko uztailaren 6ko 3/2012 Le-
gearen idazketak sortu duen aldaketaren
ostean, akordio berria lortzen ez den bitar-
tean, oraingoak bere indarraldiari eutsiko
diola juridikoki aplikagarriak diren aurrei-
kuspen guztietan”.*

- Albaro Sopa Hierro (CC.OO), asis-
tido por dos asesores.

*Teniendo en cuenta lo anteriormente
expuesto, el objeto de la Mesa General era que
las partes formalizasen un pacto que
garantizase que se continuasen aplicando en su
integridad, al conjunto de los trabajadores
municipales afectados, las disposiciones del
Acuerdo Regulador de las Condiciones de Trabajo
del Personal Laboral de las Instituciones Públicas
Vascas para los años 2008 – 2010 en todo aquello
que legalmente resultase de aplicación, en tanto se
alcanzase un nuevo acuerdo regulador para los años
venideros, evitando con ello que fuese otra norma
de ámbito superior la que rigiese las relaciones de
trabajo del personal laboral de las Instituciones
Locales Vascas durante dicho período de tiempo.*

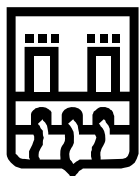
*El resultado de la negociación no fue
satisfactorio, negándose los representan-
tes de los/as trabajadores/as a llegar a un
acuerdo en el sentido apuntado.*

*A la vista de lo anterior, con funda-
mento legal y en base a la competencia
que me atribuye el artº 21.1.h), de la Ley
7/1985 de 2 de abril reguladora de las Ba-
ses de Régimen Local,*

HE RESUELTO

*1. Dar una nueva redacción al art. 4.4 del
Acuerdo Regulador de las condiciones de
trabajo del personal LABORAL de las
instituciones locales vascas 2008-2010, de
tal manera, que sustituyendo al anterior art.
4.4, quede redactado en los siguientes
términos:*

*- Art. 4.4 “De conformidad con lo es-
tablecido en el art. 86.3 del Estatuto de
los Trabajadores, tras la modificación
introducida por la redacción de la Ley
3/2012, de 6 de julio, de medidas ur-
gentes para la reforma del mercado la-
boral, hasta que no se llegue a un nuevo
Acuerdo el presente mantendrá su vigencia
en todas aquellas previsiones que
jurídicamente sean de aplicación”.*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

2.- *Dekretu hau osoko bilkuraren berrezpenera aurkeztuko da 2013ko uztailaren 23ko osoko bilkuran.*"

Alkateordeak agindu eta izenpetzen du, Durangon, 2013ko ekainaren 25ean; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut."

BEDERATZI.- BIDEZKOA BALITZ, ZABALARRA ESKOLAREKIN IZENPETURIKO HITZARMENARI DAGOKION ZENBATEKOA ALDATZEKO PROPOSAMENA (26.600 EURORIK 45.960 EURORA). (OGASUNA, PERTSONALA ETA UDALTZAINGOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA, 2013KO UZTAILAREN 17KOA).

Ogasun, Pertsonala eta Udaltzaingoa Batzordearen 2013ko uztailaren 17ko irizpenaren berri ematen da:

"Bozkatu egiten da hurrengo emaitzak lortuz:

- *Alde: 4, 3 EAJ-PNV eta 1 PP.*
- *Kontra: 0.*
- *Abstentzioak: 4, 2 PSE-EE (PSOE), BILDU eta ARALAR.*

Osoko Bilkurara eramango da Zabalarra Eskolako hitzarmena 45.960 eurokoa izatearen proposamena."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Guk ondo ikusten dugu Zabalarra eskola publikoari dagokion hitzarmenaren kopuru ekonomikoa igotzea, baina hemen ere aldarrikatu behar dugu batzordeetan aldarrikatu izan duguna, hau da, irizpide bat egon behar dela, bi eskola publiko dauzkagu momentu honetan eta irizpide berdina erabili behar da.

2. *El presente Decreto se someterá a ratificación plenaria el próximo 23 de julio de 2013."*

Lo manda y firma la Alcaldesa en funciones, en Durango a 25 de junio de 2013; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe."

NUEVE.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA MODIFICACIÓN DEL IMPORTE CORRESPONDIENTE AL CONVENIO SUSCRITO CON ZABALARRA ESKOLA (DE 26.600 A 45.960 EUROS). (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE HACIENDA, PERSONAL Y POLICÍA MUNICIPAL DE 17 DE JULIO DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Hacienda, Personal y Policía Municipal en sesión de 17 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

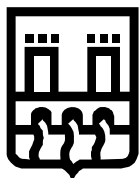
"La Presidenta pone a votación dando el siguiente resultando

- *Votos a favor: 4, 3 (EAJ-PNV) y 1 (PP).*
- *Votos en contra 0.*
- *Abstenciones: 4, 2 PSE-EE (PSOE), BILDU y ARALAR.*

Elevándose al pleno de la Corporación propuesta de establecer un importe de 45.960 € en el convenio a suscribir con Zabalarra eskola."

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Nos parece bien que se incremente el importe económico asignado al acuerdo con la escuela pública Zabalarra, pero debemos volver a recalcar lo que ya hemos venido subrayando en las comisiones, respecto al establecimiento de un único criterio, ya que en este momento tenemos dos escuelas públicas, y el criterio debería ser el mismo para ambas dos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Guk eskatzen dugun irizpidea da matrikulako diru-kopuru berdina jasotzea. Eskatzen duguna da irizpideak mahai gainean jartzea eta harik eta objektiboak izatea.

Dena den, diru aldaketa honekin, ez da guztiz parekatzen, baina hurbildu hurbiltzen da. Lehen, Zabalarra eskolan, matrikula bakoitzeko 80 euro jasotzen ziren eta Landako Eskolan 140 euro, orain parekatuago daude, nahiz eta oraindik guztiz parekatuta ez egon.

Aipatu beharra dago ere laster Zabalarra eskolak ume gehiago izango dituela eta ratioa berritu behar izango da.

* **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):** Hitzarmen berri honen alde bozkatuko dugu guk; izan ere, gure ustez, eskola publiko horrentzat berarentzat ere arinagoa izango da, bere kabuz kudeatu ahal izango baititu bere gastu guztiak. Esate baterako, beira bat erosi behar badu, eskolak berak konpondu ahal izango du premia hori, hona eta hara deitzen aritu beharrik izan gabe. Ikasle-ratioa erabil daiteke irizpidetzat, baita eskolaren instalazio-kopurua, erabilgarri dituen metroak, eskolaren premiak... Nolanahi den ere, hitzarmenetan garrantzitsuena urte-amaieran aurkeztu beharreko memoria da, han ikusten baita benetan zer ekarpen eta zer gastu izan dituzten. Landakon ondo dihardu hitzarmenak, eta, gure ustez, Zabalarri ere mesedegarri izango zaio.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Zabalarra eskolak zenbaitetan eskatu izan du bere hitzarmena aldatzea gabezia asko eduki izan dituelako. Gure helburua hezkuntza kalitatea eta eskubidea bermatzea da, beraz, gure bozka aldekoa izango da.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Gure aldeko bozka emango dugu. Ados gaude hitzarmenarekin eta guztiz ados gaude ere Alderdi Sozialistako Bozeramaleak azaldu duen helburuarekin.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Lehenengo eta behin esan behar dut behararen irizpidea bota dela guk proposatzen dugun irizpidearen kontra edo beste irizpide bat bezala.

Lo que solicitamos es que el importe por cada matrícula sea el mismo. Lo que requerimos es que nos pongamos a debatir y actuemos de la forma más objetiva posible.

Con esta modificación del importe, aunque no se llegan a nivelar por completo, sí que se logra una aproximación. Antes, en la escuela de Zabalarra, se recaudaban 80 euros por matrícula, mientras que en Landako el importe ascendía a 140 euros. Ahora las cifras están más niveladas, aunque siguen sin estar completamente parejas.

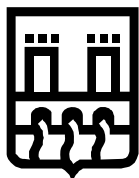
Asimismo, se debe recordar que pronto la escuela Zabalarra contará con un mayor número de alumnos, por lo que se deberá restablecer el ratio.

* **Concejala Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):** Nosotros vamos a votar a favor de este nuevo convenio porque creemos que es mucho más ágil para el propio colegio público pues puede gestionar todos los gastos que tiene, es decir en el momento que tienen que comprar un cristal, por ejemplo, ellos mismos pueden solucionar el problema sin tener que estar en todo momento llamando aquí y allí. El ratio de alumnos puede ser un criterio, también puede ser el número de instalaciones, los metros, las necesidades..., pero en un convenio lo importante es la memoria que se entrega al final del año y lo que cada uno aporta y donde se ve los gastos que han tenido realmente. En Landako está funcionando bien el convenio y creemos que a Zabalarra también le va a venir bien.

* **Concejala Sra. Uribe Padilla (Bildu):** La escuela Zabalarra ha solicitado en diversas ocasiones una modificación de su convenio, debido al gran número de carencias que contenía. Nuestro objetivo pasa por garantizar la calidad y los derechos educativos, por lo que votaremos a favor.

* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Votaremos a favor. Estamos de acuerdo con el convenio, y compartimos plenamente el objetivo expuesto por la Portavoz del Partido Socialista.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** En primer lugar, quiero decir que se ha aludido al criterio de necesidad como si se tratara de un criterio contrario a lo que nosotros defendemos, o como si de otro criterio se tratara.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Momentu honetan eskola publiko biak, beharren araberakoa kontuan hartzen baditugu, gastatzen dutena baino askoz gehiago gastatuko lukete. Egiten dutena da daukaten dirua gastatu eta diru horri sekulako etekina ateratzea. Gainera, uste dut hemengo guztiak dakigula Zabalarra eskolan nolako beharrak dauden, besteak beste, urbanizatzeko proiektu bat pendiente dago. Eusko Jaurlaritzak onartu egin zuen baina gelditu dago ez dagoelako dirurik hori aurrera ateratzeko eta udalak ere diru ekarpena egin behar zuelako.

Zabalarra eskolako gurasoek ere ados daude jaso behar duten diru kopuruarekin, baina guk gehiago nahi dugu, irizpide politikoak erabiltzea alegia. Nahi duguna da Landakon funtzionatzen duenak Zabalarra ere aplikatzea.

* 5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Gogoratu, eskola publikoei dagokionean, udalaren eskumenak muga bat duela, izan ere, Eusko Jaurlaritzak bere eskumenak dituelako. Guk, tamalez edo zorionez, ezin dugu egin nahi duguna.

Amaitzeko, Aralarreko Bozeramaileari esan nahi diot oraintsu egin duena dela populismoa, eta ez aurrekoa.

BOZKETA egin ondoren.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, Durangoko Udalaren eta Zabalarra eskolako gurasoen elkartearen artean izenpeturiko hitzarmena aldatzea onartzen du, 2013ko martxoaren 18ko data duena eta 26.600 eurotik **45.960 eurora** pasatuko dena.

En este momento, ambas escuelas públicas, si consideramos sus necesidades, gastarían mucho más de lo que gastan. Sin embargo, lo que hacen es gastar el dinero del que disponen, sacándole un inmenso rendimiento. Además creo que todos los aquí presentes conocemos las enormes necesidades de la escuela Zabalarra, que, entre otras cosas, tiene pendiente un proyecto de urbanización, un proyecto ya aprobado por el Gobierno Vasco, pero que está aún sin desarrollar por falta de dinero, en el cual también el Ayuntamiento de Durango debía contribuir económicamente.

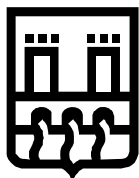
Los padres de alumnos de Zabalarra también están de acuerdo con el dinero a percibir, pero nosotros queremos ir más allá, y que se establezcan ciertos criterios políticos. Lo que queremos es que lo que funciona en Landako, se aplique también en Zabalarra.

* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): Debemos recordar, en lo que respecta a las escuelas públicas, que la competencia municipal está limitada, ya que el Gobierno Vasco también cuenta con ciertas competencias. Nosotros, por suerte o desgracia, no podemos hacer todo lo que queremos.

Para finalizar, quisiera decirle al Portavoz de Aralar que populismo es lo que acaba de hacer y no lo anterior.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda modificar el importe correspondiente al Convenio suscrito entre el Ayuntamiento de Durango y el A.M.P.A. de Zabalarra Eskola, con fecha 18 de Marzo de 2013, pasando de 26.600,- a **45.960 euros**.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

HAMAR.- BIDEZKOA BALITZ, BI KIROL HITZARMENEN TITULARITATE-ALDAKETA (DURANGO MASTERS KIROL KLUB ETA EZKURDI KIROL TALDEA). (GAZTERIA ETA KIROL ARLOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA, 2013KO UZTAILAREN 4KOA).

Gazteria eta Kirol Arloa Batzordearen 2013ko uztailaren 4ko irizpenaren berri ematen da:

“2013ko uztailaren 4ko gazteria eta kirol arloko batzorde informatiboan Sporting Extremeñoren hitzarmenaren izen aldaketa Ezkurdi Kirol Taldearen alde onartzen da; baita Euskadiko Atletika Helduen Elkartearena Durango Masters Kirol Klub-aren alde ere.../....

Gai ordenaren bigarren puntuan jasotako proposamena bozkatu zen ondorengo emaitzarekin:

- *Alde: Ander Gorrotxategi (EAJ-PNV), Andoni Iruarrizaga (EAJ-PNV), Jon Kepa Garro (EAJ-PNV), Natxo Martínez (EAJ-PNV), Iker Urkiza (ARALAR), Jon Bingen Oier Landabidea (BILDU), Adrián Castro (PP).*
- *Kontra: Inor ere ez.*
- *Abstentzioak: Pilar Ríos PSE-EE (PSOE) eta Fernando Castillo PSE-EE (PSOE).*

BOZKETA egin ondoren.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, Sporting Extremeño taldearekin izenpeturiko hitzarmenaren titularitatea aldatzea onartzen du, aurrerantzean, hitzarmena **EZKURDI KIROL TALDEA**ekin egingo da, Sporting Extremeño desagertuta dagoelako; halaber, **DURANGO MASTERS KIROL KLUB** izeneko atleta beterranoen euskal elkartearekin rekin ere hitzarmena sinatuko da.

DIEZ.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DEL CAMBIO DE TITULARIDAD DE CONVENIOS NOMINATIVOS A FAVOR DE DURANGO MASTERS KIROL KLUB Y EZKURDI KIROL TALDEA. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE JUVENTUD Y DEPORTE DE 4 DE JULIO DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Juventud y Deporte en sesión de 4 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

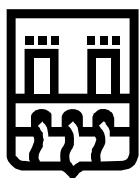
“En comisión informativa del área de juventud y deporte del 4 de julio del 2013, se aprueba por mayoría el cambio de titularidad del convenio del Sporting Extremeño a favor de Ezkurdi Kirol Taldea y el de la Asociación Vasca de Atletas Veteranos a favor de Durango Masters Kirol Klub.../....

Se votó la propuesta recogida en el punto 2 del orden del día con el siguiente resultado:

- *A favor: Ander Gorrotxategi (EAJ-PNV), Andoni Iruarrizaga (EAJ-PNV), Jon Kepa Garro (EAJ-PNV), Natxo Martínez (EAJ-PNV), Iker Urkiza (ARALAR), Jon Bingen Oier Landabidea (BILDU), Adrián Castro (PP).*
- *En contra: Nadie.*
- *Abstenciones: Pilar Ríos PSE-EE (PSOE) y Fernando Castillo PSE-EE (PSOE).*

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda el cambio de titularidad del Convenio a suscribir con el Sporting Extremeño (dada su desaparición) a favor de **EZKURDI KIROL TALDEA**, así como el Convenio a suscribir con la Asociación Vasca de Atletas Veteranos a favor de **DURANGO MASTERS KIROL KLUB**.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

HAMAIKA.- BIDEZKOA BALITZ, DURANGO JUDO TALDEAREN ALDEKO HITZARMEN IZENDUNA ONARTZEA, 3.500 EUROGATIK. (GAZTERIA ETA KIROL ARLOA BATZORDEAREN IRIZPENA DUENA, 2013KO UZTAILAREN 4KOA).

Gazteria eta Kirol Arloa Batzordearen 2013ko uztailaren 4ko irizpenaren berri ematen da:

“2013ko uztailaren 4ko gazteria eta kirol arloko batzorde informatiboan, beste batzuen bestean, Durango Judo Taldearen aldeko hitzarmen proposamena onartzen da, 3.500 eurokoa eta 41.4511.22607 partidatik.

Gai ordenaren bigarren puntuan jasotako proposamena bozkatu zen ondorengo emaitzarekin:

- *Alde: Ander Gorrotxategi (EAJ-PNV), Andoni Iruarrizaga (EAJ-PNV), Jon Kepa Garro (EAJ-PNV), Natxo Martínez (EAJ-PNV), Iker Urkiza (ARALAR), Jon Bingen Oier Landabidea (BILDU), Adrián Castro (PP).*
- *Kontra: Inor ere ez.*
- *Abstentzioak: Pilar Ríos PSE-EE (PSOE) eta Fernando Castillo PSE-EE (PSOE).”*

* **Uribe Padilla andreak (Bildu):** Poztekoa da saskibaloia eta futbolaz aparte beste kirol batzuk ere diruz laguntzea, gainera Durango Judo taldeak egiten duen lana zoriontzekoa da.

BOZKETA egin ondoren.

UDALEKO OSOKO BILKURAK, aho batez, **DURANGO JUDO TALDEA**rekin hitzarmen berria sinatzea onartzen, du, 3.500,- eurokoa (41.4511.22607 partidatik transferituko dena).

ONCE.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE CONVENIO NOMINATIVO POR IMPORTE DE 3.500,- € A FAVOR DE “DURANGO JUDO TALDEA”. (DICTAMINADO POR LA COMISIÓN INFORMATIVA DE JUVENTUD Y DEPORTE DE 4 DE JULIO DE 2013).

Dada lectura al dictamen emitido por la Comisión Informativa de Juventud y Deporte en sesión de 4 de Julio de 2013, del tenor siguiente:

“En comisión informativa del área de juventud y deporte del 4 de julio del 2013, se aprueba, entre otras, la propuesta de nuevo convenio a favor de Durango Judo Taldea por un importe de 3.500 euros (a transferir desde la partida 41.4511.22607).

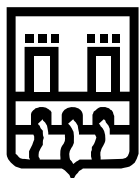
Se votó la propuesta recogida en el punto 2 del orden del día con el siguiente resultado:

- *A favor: Ander Gorrotxategi (EAJ-PNV), Andoni Iruarrizaga (EAJ-PNV), Jon Kepa Garro (EAJ-PNV), Natxo Martínez (EAJ-PNV), Iker Urkiza (ARALAR), Jon Bingen Oier Landabidea (BILDU), Adrián Castro (PP).*
- *En contra: Nadie.*
- *Abstenciones: Pilar Ríos PSE-EE (PSOE) y Fernando Castillo PSE-EE (PSOE).”*

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu):** Nos alegramos de que también se ayude económicamente a otros deportes, además de al baloncesto y al fútbol. Además, es encomiable la labor que desarrolla el equipo de Judo de Durango.

PREVIA votación realizada al efecto.

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por unanimidad, acuerda aprobar la propuesta de nuevo Convenio a suscribir con el **DURANGO JUDO TALDEA**, por un importe de 3.500,- euros (a transferir desde la partida 41.4511.22607).



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

HAMABI.- BILDU, EUSKADIKO ALDERDI SOZIALISTA-EUSKADIKO EZKERRA ETA ARALAR TALDEETAKO BOZERAMAILEEK IZENPETURIKO MOZIOA, FRANKISMOAREN KRIMENEN AURKAKO KEREILAREN EUSKAL PLATAFORMAREN GAINEKOA. (SARRERA ERREGISTROA: 2013008533, 2013KO UZTAILAREN 18KOA).

Bildu, Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta Aralar Taldeetako Bozeramaileek izenpeturiko mozioa, frankismoaren krimenen aurkako kereilaren Euskal plataformaren gainekoa. Sarrera Erregistroa: 2013008533, 2013ko uztailaren 18koa.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Kasu honetan aldaketa txiki bat dago puntuan. Bildu, Aralar eta Alderdi Sozialistaren taldeetako Bozeramaileek izenpeturiko mozioa, frankismoaren krimenen aurkako kereilaren euskal plataformaren gainekoa.

* Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu) Mozioa irakurtzen du:

"Frankismoaren Krimenen Aurkako Kereilaren Euskal Plataformak, idatzi honen beheko partean agertzen diren Elkarteez osatuta, egungo legediari jarraituaz Durangoko Udalaren Osoko Bilkurari proposatzen dio ondorengo Mozioaren onarpena.

MOZIOA

- 1. Durangoko Udalak 1931.ean bide onez burututako Errepublika eta Gobernu Espainol, Katalan eta, beranduago, Euskaldunaren aurka 1936.eko Uztailean Francok antolatutako altxamendu militar-faxista kondenatzen du.***
- 2. Durangoko Udalak gerora ezarritako diktadura erregimena kondenatzen du, berrogei urteetan zehar eragindako triskantza odoltsuengatik askatasuna eta justizia soziala aldarrikatzen zutenen aurka eta baita eskubide indibidual eta kolektiboak defendatzen zituztenen aurka.***

DOCE.- MOCIÓN SUSCRITA POR LA REPRESENTACIÓN DE BILDU, PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA Y ARALAR RELATIVA A LA PLATAFORMA VASCA PARA LA QUERELLA CONTRA LOS CRÍMENES DEL FRANQUISMO. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2013008533 DE 18 DE JULIO DE 2013).

Dada cuenta de la Moción suscrita por la representación de Bildu, Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y Aralar, relativa a la plataforma vasca para la querella contra los crímenes del franquismo, con Registro de Entrada nº 2013008533 de 18 de Julio de 2013.

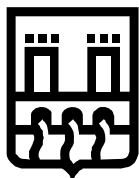
* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Debo advertir que se ha efectuado una pequeña modificación en este punto. Moción sobre la plataforma vasca para la querella en contra de los crímenes del franquismo, firmada por los Portavoces de los grupos municipales Bildu, Aralar y Partido Socialista.

* El Concejal Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu) lee la Moción:

"La Plataforma Vasca Para La Querella Contra Los Crímenes Del Franquismo compuesta por las organizaciones que se especifican al final de este escrito, al amparo de la legislación vigente, solicita la tramitación de la presente Moción ante el Pleno del Ayuntamiento de Durango.

MOCIÓN

- 1. El Ayuntamiento de Durango denuncia la sublevación militar fascista dirigida por el general Francisco Franco Bahamonde en julio de 1936 contra el régimen republicano legítimamente constituido en el año 1931 y los Gobiernos Español, Catalán y, después, el Vasco legalmente constituidos.***
- 2. El Ayuntamiento de Durango denuncia el régimen dictatorial posterior que durante cuarenta años reprimió a sangre y fuego todo vestigio de disidencia y lucha por la libertad, la justicia social y los derechos individuales y colectivos.***



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

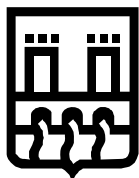
► Akta

Acta

3. *Durangoko Udalak kolpe militar haren alde eta gerora bere gobernuen alde egin zutenen guztiak, hau da, industria, nekazal eta finantza oligarkiak eta Elizaren agintari eta partaide gehienak, salatzen ditu.*
4. *Durangoko Udalak altxamendu militarragatik, erregimen frankistagatik eta Estatu terrorismoagatik errepresaliatuak izan zirenen esku-bide eta eskaeren alde egiten du eta administrazio publikoei, hau da, instituzio politiko eta juridikoei, eskatzen die pertsona kaltetu horien eskubideak bermatzeko ere, erregimen haren EGIA plazaratzen, bere oinordekoak egiten ari diren historiaren errelato faltsua salatuaz; JUSTIZIA aldarrikatzen, egungo inpunitatea saihestuaz eta frankisten erantzukizuna exijituaz; milaka eta milaka biktimentzat ERREPARAZIO duin eta diskriminazio gabea eskatzen; eta, azkenik, gizarteak behar dituen aldaketa sozio-ekonomikoak, juridikoak eta instituzionalak eragiten, ERREPIKA-EZINAREN BERMEA ezartzeko.*
5. *Ildo honetan, Durangoko Udalak gaitzetsi egiten du justizia argentinarraren bidea oztopatzeko edo presionatzeko har daitekeen edozein neurri, duela gutxi Kanpo-arazoetarako Ministerio espainiarrak egin duena esaterako, eta bere laguntza eta atxikimendua ematen dio Argentinako Errepublikan, Buenos Aireseko 1 Epaitegian, 4591/10 Kereilari, zein Maria Servini de Cubria epaileak daraman genozidioaren eta gizateriaren aurkako frankismoaren krimenengatik.*
6. *Durangoko Udalak hiritar orori eskatzen dio Kereila honen alde egin dezan, bai kereilatzaile gisa errepresiorik sufritu duenak, berak edo bere familiakoren batek; edo baita diktaduraren aurka bere salaketa eginaz eta atxikimendu pertsonala sinatuaz.*
3. *El Ayuntamiento de Durango denuncia el papel jugado por buena parte de las oligarquías agraria, industrial y financiera y la jerarquía de la Iglesia Católica, con su apoyo al golpismo, primero, y al régimen fascista instaurado después.*
4. *El Ayuntamiento de Durango apoya los derechos y las reivindicaciones de las personas represaliadas por el franquismo y exige a las administraciones públicas del Estado, es decir, a las instituciones políticas y judiciales, que adopten las medidas necesarias para garantizar a los represaliados y represaliadas por la rebelión militar de julio 1936, el régimen franquista y el terrorismo de Estado, el ejercicio de su derecho a la VERDAD sobre aquel régimen, para contrarrestar los intentos de rescribir la historia que se vienen realizando por sus herederos; el derecho a la JUSTICIA efectiva mediante la que se pueda superar el actual estado de impunidad de los responsables de los crímenes de lesa humanidad cometidos; y el derecho a una REPARACIÓN digna y no discriminatoria por las vulneraciones causadas a los centenares de miles de víctimas del franquismo; y, por último, el derecho del conjunto de la sociedad a que se implemente medidas de cambios sociopolíticos, jurídicos e institucionales como GARANTÍA DE NO REPETICIÓN.*
5. *En esta línea de compromiso, el Ayuntamiento de Durango reprueba cualquier intento de presionar y obstaculizar la actuación de la justicia argentina, como el protagonizado recientemente por el Ministerio de Asuntos Exteriores español, y manifiesta su apoyo y adhesión a la Querella 4591-10, del Juzgado N° 1 de Buenos Aires, República Argentina, que lleva adelante la magistrada María Servini de Cubría por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los responsables de la conculcación de los derechos humanos durante el Franquismo.*
6. *El Ayuntamiento de Durango anima a la ciudadanía a apoyar la Querella contra los crímenes del franquismo, bien personándose como querellantes quienes fueron directamente represaliados durante el régimen franquista o sean parientes de quienes lo fueron, o bien manifestando su denuncia de la Dictadura y su adhesión a la Querella contra sus crímenes y criminales.*

Instituzio horretarako hautatuta dauden partaide guztiak animatzen ditugu Frankismoaren Aurkako Kanpaina eta Kereila honekin bat egin dezaten goiko Mozioa onartuaz.

Animamos a los electos integrantes de esa institución a que se sumen a la Campaña contra los Crímenes del Franquismo aprobando dicha Moción.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Durangon, 2013ko ekainaren 13a.

Frankismoaren Krimenen Aurkako Kereilaren Eus- kal Plataformak

Altafaylla Kultur Taldea (www.alfafaylla.com).
Baskale Elkartea
CNT. (bilbao@cnt.es).
CCOO Euskadi
Durango 1936 Kultur Elkartea.
Egiari Zor Fundazioa (www.egiarizor.com).
ELA Euskal Sindikatua (www.ela-sindikatu.org)
EPK/PCE
ESK
Euskal Memoria Fundazioa
(www.euskalmemoria.com).
Eusko Lurra Fundazioa.
Ezker Anitza/IU
Ezker Batua
Garraixika Taldea (www.turrune.woodpress.com).
Gernika Batzordea (www.gernika2012.net).
Goldatu Elkartea (www.goldatu.org). Oficina Vir-
tual para la Querella.
Intxorta 1937 Kultur Elkartea (www.intxorta.org).
Lau Haizetara Gogoan Elkartea ([www.lau-haize-
tara-gogoan.blogspot.com](http://www.lau-haize-
tara-gogoan.blogspot.com))
Martxoak-3 Elkartea (www.martxoak3.org).
Oroituz Andoain 1936.
Sanfermines 78:GOGOAN!
(sf78gogoan@gmail.com).
Sare Antifaxista (sare.antifaxista@gmail.com).
SOS Bebés Robados Euskadi
Víctimas del Genocidio de Donostia."

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako
parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** "Justizia, egia eta
erreparazioa" eskatzen da mozio honetan. Hitz
hauek askotan entzun ditugu, baina esanahi des-
berdinak ditu segun eta nork esaten dituen.
Guretzat, giza eskubideen edozein urraketa
aurrean hitz horien esanahia berdina izan behar da,
eta emaitzak ere bai.

Altzamen du militar bat egon zen 1936an, herriak
bozken bitartez aukeratutako gobernu baten kon-
trako altzamen du militar bat egon zen eta gerora

En Durango, a 13 de junio de 2013.

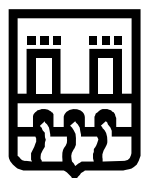
Plataforma Vasca para la Querella contra los Crímenes del Franquismo

Altafaylla Kultur Taldea (www.alfafaylla.com).
Baskale Elkartea
CNT. (bilbao@cnt.es).
CCOO Euskadi
Durango 1936 Kultur Elkartea.
Egiari Zor Fundazioa (www.egiarizor.com).
ELA Euskal Sindikatua ([www.ela-sindika-
tua.org](http://www.ela-sindika-
tua.org))
EPK/PCE
ESK
Euskal Memoria Fundazioa
(www.euskalmemoria.com).
Eusko Lurra Fundazioa.
Ezker Anitza/IU
Ezker Batua
Garraixika Taldea
(www.turrune.woodpress.com).
Gernika Batzordea (www.gernika2012.net).
Goldatu Elkartea (www.goldatu.org). Oficina
Virtual para la Querella.
Intxorta 1937 Kultur Elkartea
(www.intxorta.org).
Lau Haizetara Gogoan Elkartea ([www.lau-haize-
tara-gogoan.blogspot.com](http://www.lau-haize-
tara-gogoan.blogspot.com))
Martxoak-3 Elkartea (www.martxoak3.org).
Oroituz Andoain 1936.
Sanfermines 78:GOGOAN!
(sf78gogoan@gmail.com).
Sare Antifaxista (sare.antifaxista@gmail.com).
SOS Bebés Robados Euskadi
Víctimas del Genocidio de Donostia."

ABIERTO debate, se producen las si-
guientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Lo que en
esta moción se solicita es "justicia, verdad y
reparación", palabras que hemos oído en numerosas
ocasiones, pero que mudan de significado, según
quién las diga. Para nosotros, sin embargo, su
significado, al igual que su resultado, debe ser el
mismo ante cualquier vulneración de los derechos.

Hubo un alzamiento militar en 1936, un alza-
miento militar en contra de un gobierno elegido
por el pueblo democráticamente, al cual siguió
una dictadura fascista. Las cosas hay que de-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

diktadura faxista bat ezarri zen. Gauzak diren bezala esan behar dira. Erreparazioari dagokionez, adibide bat jarriko dut: Durango herriari gertatu zitzaiona. Oraindik Durangori Estatu espainolak ez dio barkamena eskatu egindako bonbardaketarengatik. Erreparazio hori eskatzen dugunean ez gaude alderdi zehatz bati eskatzen, estatu espainolari eskatzen diogu, nazioarteko zuzenbidean badagoelako printzipio bat. Uste dugu, Alemaniak Gernikan egin duen moduan, Espainiak ere barkamena eskatu behar diola Durangoko herriari.

Gaur egun ez da gertatu oraindik. Eta egiaren inguruan oraindik jende asko eta asko dago ez dakitenak non dauden beraien senitartekoak: inolako berme judizial barik epaitu eta heriotza zigorrera kondenatu zituzten, eta honen inguruan ere justizia egin behar da. Argentinan sartu dute kereila bat duela berrogei urte baino gehiago espainolean egondako gertaera batzuk ikertzeko. Estatu espainola hainbat oztopo jartzen ari da gertaera horiek ikertu ez daitezen, eta uste dugu Durangotik eman ahal diogun bultzada txiki hau beharrezkoa dela; beraz, gure aldeko botoa izango du.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Lehenik eta behin, Alderdi Popularreko kideok argi utzi nahi dugu erregimen totalitario guztien kontra gaudela, frankismoa ere barnean dela, eta bete-betean babesten dugula gure Sistema Konstituzionala, askatasunaren bermatzaile eta adierazle gorena baita.

Gure Sistema Konstituzionala ez da ezerezetik berez sortu; aitzitik, aurrekari historiko jakin batzuk ditu oinarri –ez dugu hori ahaztu behar–; gure herrian frankismoaren amaieratik demokraziaren hasierara bitarte izandako trantsizio-aldia da, hain zuzen, gure sistemaren oinarria.

Garai zail eta latzak izan ziren, muturreko bi joerari aurre egin behar izan baitzitzaion; alde batetik, batzuek gogor ekiten zuten inolako *aldaketarik* izan ez zedin, aurreko erregimenaren "*status quo*" horri eutsi nahian; beste zenbait, berriz, gizarteari erronka jota, prozesua sabotatzen saiatzen ari ziren, terrorismoaz baliaturik, horiek ere ez baitzuten batere sinesten ezarri nahi zen askatasunen sistemari. Amnistiaren Legea garai hartako Parla-

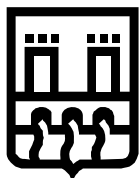
mentu tal tal ziren. En cuanto a la reparación, pondré como ejemplo lo que le ha sucedido al pueblo de Durango. Y es que el Estado español todavía no ha pedido perdón a Durango por el bombardeo perpetrado. Cuando solicitamos reparación, no se la estamos solicitando a un partido en concreto; se la solicitamos al Estado español, siguiendo el principio establecido en el derecho internacional. Creemos que España debe pedir perdón al pueblo de Durango, tal y como lo ha hecho Alemania a Gernika. Hoy por hoy, todavía no ha habido tal petición.

En lo que respecta a la verdad, todavía hoy hay mucha gente que desconoce el paradero de sus familiares, juzgados sin garantía judicial alguna y condenados a pena de muerte. Es un tema que requiere justicia. El Estado español está obstaculizando las investigaciones que se están desarrollando como consecuencia de la querella presentada en Argentina para el esclarecimiento de ciertos sucesos acaecidos en España; ante lo cual, consideramos indispensable este pequeño empujón que podemos ofrecer desde Durango a esta causa. Por lo tanto, contará con nuestro voto a favor.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** En primer lugar, desde el Partido Popular queremos dejar claro nuestro rechazo a todo régimen totalitario como lo fue el franquismo y mostramos nuestro total apoyo a nuestro Sistema Constitucional como máximo garante y exponente de libertad.

Nuestro Sistema Constitucional no surge de forma espontánea, sino que tiene su origen en unos antecedentes históricos que no conviene olvidar. Y estos, tienen como base el proceso de transición que se produjo en nuestro país entre el periodo que abarca el final del franquismo y el inicio de la democracia.

Fueron tiempos muy difíciles y complicados, ya que por un lado había que vencer las fuertes reticencias que ofrecía un sector que se oponía a los *cambios* y quería mantener el "*status quo*" del régimen anterior y por otro, había que hacer frente al continuo desafío de aquellos que pretendía sabotear el proceso a través de la práctica del terrorismo, debido a que tampoco creían en el sistema de libertades que se pretendía instaurar. La Ley de Amnistía que fue aprobada por



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

mentuaren gehiengoak onartu zuen, eta herria adiskidetzeko abagune bikaina izan zen.

Gure Konstituzioa pentsaera desberdinen elkargu-nea izan zen, bihotz-zabaltasunean oinarritutako ekimena, dudarik gabe; hala, adiskidetze-eredu bikaina bilakatu zen, gerra zibilean ernatutako eta 40 urteko diktadurapean ondutako gorrotoak eta herrak amaiarazita. Zorionez, Konstituzioak, gure Lege Nagusiak, herritarren ahaleginari eta sakrifizioari esker, onura ugari ekarri dizkigu: hazkundera, ongizatea, goraldia eta egonkortasun politiko, ekonomiko eta soziala, eta horiexei eutsi ahal izan diegu baita egungo egoera ezegonkorrean ere. Antzinako akatsetan berriz ere ez erortzeko berme handiena da, zalantzarik gabe.

Urte horietan guztietan, ETA izan da gure herrian ezegonkortasuna eragin duen eragile nagusia eta gure herritarren eskubideak eta askatasunak baldintzatu dituen faktore bakarra. Zorionez, gure zuzenbide-estatuaren indarrak eta kemenak erakunde terroristaren sare osoa zokoratzea lortu du azkenik.

Horregatik, mozioan egiten diren adierazpen batzuk laido handia dira, sinatzaileetako bat zein den aintzat hartuta. Izan ere, *"odola eta sua"* aipatzen ditu besteak beste, nork eta gaur-gaurkoz oraindik ETAk eragindako 800 heriotzak kondenatzeko gai izan den alderdi horrek eta talde terrorista horri baldintzarik gabe desager dadin eskatzeko ausardia ere izan ez duen alderdi horrek.

Alderdi Popularraren iritziz, frankismoaren biktimek eskubide osoa dute egin zitzaizen kaltearen ordaina jasotzeko; gure ustez, baina, gure legediaren babespean eman behar zaie beti ordain eta aintzatespen hori, gure legediak horretarako behar den estaldura guztia eskaintzen baitu.

Amaitzeko, demokraziaren oinarrien eta balioen kontrako sistema politiko oro errefusatzen dugu, frankismoa ere barne, eta halaxe berretsi dugu bai Eusko Legebiltzarrean bai Diputatuen Kongresuan.

Era berean, dagokion balioa eta aintzatespena eman nahi diogu trantsizio-aldiari, gure Konstitu-

la mayoría del arco parlamentario de aquel momento, supuso un buen ejemplo de reconciliación nacional.

Nuestra Constitución fue sin duda un punto de encuentro entre diferentes, fue sin duda un ejercicio de generosidad y fue sin duda un ejemplo de reconciliación que ponía fin a décadas de rencores y odios, que tuvieron su origen en una guerra civil y en 40 años de dictadura. Pero afortunadamente nuestra Carta Magna junto con el esfuerzo y sacrificio de la ciudadanía, nos ha permitido crecer y alcanzar cotas altas de bienestar, de prosperidad y de estabilidad política, económica y social, a pesar incluso de la coyuntura actual. Y es sin duda alguna, la mayor garantía de la no repetición de los errores del pasado.

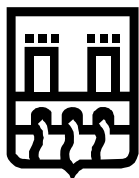
Durante estos años ETA ha sido el principal elemento de inestabilidad en nuestro país y el único factor que ha condicionado los derechos y las libertades de nuestros ciudadanos/as, Pero afortunadamente, la fortaleza y la determinación de nuestro Estado de Derecho, ha terminado arrinconado a todo el entramado de la organización terrorista.

En la moción se realizan determinadas afirmaciones que suponen una afrenta teniendo en cuenta quien es uno de los firmantes. Se realizan afirmaciones como *"sangre y fuego"*, por parte de una formación política que a fecha de hoy no ha sido capaz de condenar los más de 800 muertos provocados por ETA y que no ha tenido el coraje suficiente para exigir su disolución incondicional.

Desde el Partido Popular consideramos que las víctimas del franquismo tienen derecho a ser reparadas y entendemos que esta reparación y ese reconocimiento, deben realizarse al amparo de nuestra legislación que ofrece la cobertura necesaria.

Terminamos expresando que rechazamos cualquier sistema político que sea contrario a los principios y valores democráticos como fue el franquismo y así lo hemos ratificado tanto en el Parlamento Vasco como en el Congreso de los Diputados.

Y asimismo, queremos poner en valor el periodo de transición como modelo que alumbró



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

zioaren eta Estatutuaren Sistemaren oinarri izan baitzen, eta sistema horrek eman baitigu askatasunean funtsaturiko gure erregimena eta adiskidetze-tresna. Azkenik, ezin bestela, hertsiki eskatzen dugu ETArekin jardun kriminala kondenatzea eta talde terrorista hori baldintzarik gabe desagertzea.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Labur-labur; ekainaren 13an plataforma horren ordezkari-ekin bildu ginen, eta halaxe jakinarazi ziguten zein garrantzitsua zen mozio hori onartzea. Bai Batzar Nagusietan, bai Eusko Legebiltzarrean, alderdi politikoen gehiengoak –Alderdi Popularrak salbu– onartu du mozio hau. Ez da gorrotoak edo mende-kuak sustaturiko mozioa; aitzitik, biktimak aintza-tekete eta dagokien ordaina emateko eskatzen da hartan.

* **5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV):** Mozioaren edukiarekin guztiz ados gaude eta gure aldeko bozka jasoko du, besteak beste, EAJk ere bere garaian jasan izan zuelako frankismoaren erasoak.

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu):** Adierazi nahi dut guztiz ados gaudela mozioak aipatzen dituen puntuekin, oso mozio garbia eta inongo intentziorik gabekoa da. Guk azkeneko hiru Eus-kara eta Kultura batzordeetan eskatu izan dugu mozioa bertan eztabaidatzea, baina ez dute era-man, muzin egin zaio, eta hori kontraesana dela iruditzen zaigu.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Oso bitxia iruditu zaigu esaldi bat. Entzun diot Alderdi Popularreko Bozeramaileari esaten *“la ley de amnistia un buen ejercicio para olvidar décadas de rencor y de odio”*.

Aztertzen dugun egoeraren arabera, alegia, bikti-men arabera eta gatazkaren arabera, amnistia lege bat oso ariketa ona izan daiteke edo, aldiz, oso txarra, konponbidetik urruntzen gaituena hain zu-zen ere. Ez dakit nolako irizpideen arabera egiten den bat edo beste.

Bere diskurtsoan agerian geratu da nik hasieran esan dudana, “erregimen totalitarioa eta frankis-moa” aipatu da, baina ez “altxamendu militarra eta

nuestro Sistema Constitucional y Estatutario, que se han erigido en verdadero régimen de libertad e instrumento de reconciliación. Y por supuesto, exigimos la condena de la actividad criminal de ETA y su disolución incondicional.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Brevemente queremos decir que el día 13 de junio nos reunimos con los representantes de la plataforma y nos trasladaron la necesidad de aprobar esta moción. Es una moción que se la han aprobado la mayoría de los partidos políti-cos a excepción del Partido Popular en Juntas Generales y en el Parlamento Vasco. No les mueve un motivo de odio o venganza, piden un reconocimiento de las víctimas y su reparación.

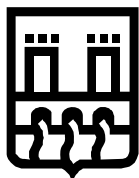
* **5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV):** Coincidimos absolutamente con el contenido de la moción, por lo que cuenta con nuestro respaldo, entre otras cuestiones, por-que el PNV también sufrió en su momento el ataque franquista.

* **Concejal Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu):** Compartimos plenamente el contenido de la moción. Se trata de una moción total-mente transparente, sin ninguna intención oculta. En las tres últimas comisiones de Eus-tera y Cultura, hemos solicitado que fuera de-batida en la misma comisión; sin embargo, finalmente, haciendo caso omiso de nuestras peticiones, no ha sido presentada en la comi-sión, lo cual nos parece una contradicción.

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Me ha llamado la atención la frase del Portavoz del Partido Popular en la que ha calificado *“la ley de amnistía como un buen ejercicio para olvidar décadas de odio y rencor”*.

Parece que según la situación, es decir, según cuáles sean las víctimas o qué situación esta-mos tratando, una ley de amnistía puede resul-tar un ejercicio muy positivo, o francamente negativo, alejándonos de la solución. No sé en qué criterios se basa, para que sea de tal o cual manera.

Su discurso ha dejado en evidencia lo que he señalado ya al principio de mi intervención, ya que simplemente se alude a un “régimen totali-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

diktadura faxista" izan zela esaten. Eta niretzat horrela deitzen da gertatutakoa, izen eta abizen horiekin hain zuzen ere.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaizta hauxe:

- Aldeko botoak: HEMERETZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 6 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrato botoak: BI, 2 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): 13. puntura pasatu aurretik urgentziazko mozio bat daukagu Bilduk eta Aralarrek aurkeztutakoa. Lehenengo urgentzia bozkatu behar dugu.

Asunto hau osoko bilkurako gai-zerrendan sartu ahal izateko urjentzia bozkatzen da. Emaizta hauxe:

- Aldeko botoak: HEMERETZI, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea, 6 Bildu, 3 Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BI, 2 Alderdi Popularra.

Hortaz, gehiengoaren botoekin, gai-zerrendan sartzeko **urjentzia onartu egiten da**.

tario y franquista", obviando decir que fue "un alzamiento militar y una dictadura franquista", que es lo que para mí sucedió, con esos nombres y apellidos.

Finalizado el debate, la Presidencia lo somete a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIECINUEVE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 6 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: DOS, 2 del Partido Popular.

En consecuencia,

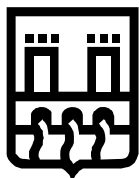
EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto de la Moción anteriormente transcrita.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Antes de pasar al punto 13, tenemos una moción de urgencia presentada por Aralar y Bildu. Primeramente, debemos votar la urgencia.

Sometida a votación la urgencia de incluir este asunto en la presente sesión plenaria, se obtiene el siguiente resultado:

- Votos a favor: DIECINUEVE, 8 del Partido Nacionalista Vasco, 6 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: DOS, 2 del Partido Popular.

Por lo tanto, por mayoría, se **aprueba** la **urgencia** de su inclusión en el orden del día de la presente sesión.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Orain moziora pasatuko gara eta Aralarreri emango diot hitza.

* Maeztu Perez jaunak (Aralar): Mozioaren laburpen bat egingo dut. Gai hau eztabaidagai izan dugu azken hilabeteetan udaletxe honetan, hainbat mozio onartu dira gai honekin zerikusia dutenak, gainera kasu batzuetan aho batez eta, azkenean nahi duguna da finantza erakundeekin daukagun harremana aztertu.

Gaur egun finantza erakunde bakar batekin daukagu harremana, harreman horrekin jarraitzeko erabili diren irizpideak ekonomikoak dira bakarrik, eta uste dugu hori zeharo aldatu behar dela. Guk puntu batzuk aipatzen ditugu baina, beharbada, beste batzuk ere egon daitezke.

Alde batetik etxebizitza arloan duten jarrera, hau da, etxe-kaleratzeen inguruko jarrera, kontuan hartzea eskatzen dugu, finantziarioa ematerako orduan, era berean badakigu finantza erakundeek hutsik dauden etxebizitzak dituztela. Ez dugu lortu jakiterik Durangon zenbat horrelako dauzkaten nahiz eta finantza erakunde baten administrazio kontseiluan egon eta askotan eskatu datu hori. Uste dugu honen inguruko hausnarketa bat egin behar dela eta eskatu behar zaiela promozio publikoak aurrera ateratzea eta azkenik, orain dela gutxi Alderdi Sozialistak aurkeztutako mozio baten aipatzen zena, zoru-klausularen inguruan hipotekak sinatzen direnean hipoteka horiei aplikatzen zaien klausula dago. Honetaz ari gara etxebizitza arloan daukaten jarrera aipatzen dugunean.

Bestalde, eskatzen dugu euren konpromisoa Durango mailan, Durangon sortzen diren proiektu ekintzaileak edo arlo publikotik sortzen diren hainbat egitasmoren aurrean nolako jarrera duten diruz babesteko orduan. Guretzat, hau ere, funtsezkoa da, eta eskatzen diogu udal gobernuari eta, bereziki, Ogasun sailari, irizpide horiek zehaztu ditzala eta batzordera ekarri dezala, eta bertan onartzen denaren aintzat hartuta, harremanetan hasi dadila finantza erakundeekin.

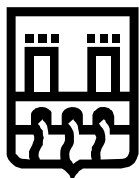
* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Ahora pasaremos a la moción. Tiene la palabra el grupo Aralar.

* Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar): Os expondré un resumen de la moción. Se trata de un tema que estos últimos meses ya ha sido debatido en otras ocasiones en este ayuntamiento; han sido aprobadas varias mociones en este sentido, en algunos casos, además, por unanimidad; a fin de cuentas, lo que pretendemos es que se analice nuestra relación con las entidades financieras.

Hoy por hoy, únicamente mantenemos relación con una sola entidad financiera, basándonos en criterios exclusivamente económicos, lo cual creemos que debe cambiar radicalmente. Hemos configurado esta moción mediante varios puntos, pero tal vez puedan añadirse algunos más.

Por un lado, solicitamos que se tenga en cuenta comportamiento de las entidades ante el tema de la vivienda, más concretamente, ante el tema de los desahucios, a la hora de ofrecer financiación; asimismo, sabemos que las entidades financieras disponen de viviendas vacías, si bien no hemos logrado saber cuántas viviendas vacías poseen, aunque tengamos representación en el consejo de administración de una entidad financiera y le hayamos requerido ese dato en numerosas ocasiones. Creemos que debe llevarse a cabo una reflexión al respecto. Se les debe reclamar la ejecución de promociones públicas, así como, tal y como se solicitaba recientemente una moción presentada por el Partido Socialista, la supresión de la cláusula suelo en las hipotecas. A eso es a lo que nos referimos cuando mencionamos su comportamiento en el tema de la vivienda.

Asimismo, solicitamos que se tenga en cuenta su compromiso, a la hora de apoyar proyectos o planes empresariales elaborados desde el ámbito público a nivel de Durango. Se trata de algo fundamental, por lo que solicitamos al Gobierno Municipal, y, principalmente, al Departamento de Hacienda que concrete dichos criterios, para presentarlos en la comisión, y, a tenor de lo que finalmente se apruebe en ella, se establezcan las relaciones pertinentes con las entidades financieras.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Halaber, urtero berrazter daitezela nolako irizpideak jarraitzen diren eta betetze-maila nolakoa izan den. Ez dugu ahaztu behar udal honek, gutxi gora-behera, 30 milioi euro kudeatzen dituela, alegia oso bezero onak garela finantza erakundeentzat, eta alde horretatik ere eskatu ahal diegu erantzukizuna, alegia, diru publikoa kudeatu nahi baldin badute erantzukizun soziala eskatu behar diegu, eta bigarrenez, gure buruari ere gauza bera eskatu behar diogu, azken baten, erakunde publikoa garelako eta, horrexegatik, harreman guztietan tan-kera honetako irizpideak jarraitu behar ditugulako.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Mozioan bertan esaten denez, dagoeneko behin baino gehiagotan izan ditugu udaletxe honetan eztabaidagai etxe-kaleratzeak eta zoru-klausulak. Beraz, ondo baino hobeto ezagutzen dugu jada udal-talde bakoitzaren jarrera, eta, horrenbestez, aurrekoetan azalduko argudio berberak errepikatuko ditut gaur ostera ere.

Lehenik eta behin, zoru-klausulei dagokienez, klausula horiek ezin dira hipoteka guztietatik kendu; lehenik, egokiro egiaztatu behar da dena delako finantza-erakundeak ez zuela eman beharrezko informazio guztia eta ez zuela jokatu behar bezain garden.

Bigarren puntua dela-eta, finantza-erakundeek, enpresa-proiektuak finantzatzeko orduan, proiektu horien bideragarritasuna hartzen dute kontuan; beraz, ez dugu uste udalak, finantza-erakundeekin dituen harremanak zehazteko orduan, proiektuen bideragarritasuna kontuan hartu gabe proiektu guztiak finantzatu ditzaten eska diezaiekeenik finantza-erakundeek.

Hirugarren puntuan ere, antzeko argudioa: proiektu publikoak edo pribatuak finantzatzeko orduan, proiektuon bideragarritasuna hartu behar da kontuan. Ezin diogu inori eskatu proiektuak finantzatzeko konpromisoa aldeztatik har dezan, proiektuak bideragarriak diren ere jakin gabe, eta ezin dugu inolaz ere finantza-erakundeekin izango ditugun harremanak proiektu horien arabera baldintzatu.

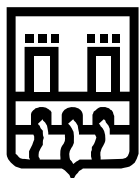
Asimismo, instamos a que todos los años se vuelvan a analizar los criterios utilizados y su grado de cumplimiento. No debemos obviar que este Ayuntamiento gestiona más o menos 30 millones de euros, por lo que suponemos un buen cliente para las entidades financieras, y, por lo tanto, también disponemos de cierta potestad a la hora de exigirles responsabilidades; y es que si van a gestionar dinero público, les debemos exigir una responsabilidad social, al igual que nos la debemos exigir a nosotros mismos, ya que, como institución pública que somos, debemos seguir necesariamente este tipo de criterios.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Como muy bien dice la moción, han sido varias veces las que ya en este ayuntamiento hemos debatido sobre el asunto de los desahucios y las cláusulas suelo. Es por tanto más que evidente, que las posturas de que cada grupo municipal son de sobra conocidas y que por tanto, hoy se van a reproducir los mismos argumentos en ocasiones anteriores.

En primer lugar, en cuanto a las cláusulas suelo, expresar que la eliminación de las mismas no se puede realizar con carácter generalizado, sino que se tiene que acreditar que dichas cláusulas se establecieron sin la información y sin la transparencia debida, por parte de la entidad financiera.

En cuanto al punto segundo, expresar que las entidades financieras financian proyectos empresariales en función de su viabilidad, no entendemos que se pretenda condicionar la actitud del ayuntamiento con respecto a las entidades financieras, exigiendo que de forma generalizada se financien todos los proyectos sin valorar si son o no viables.

Y argumento similar en cuanto al punto tercero. La financiación de proyectos públicos o privados dependerán de si cumplen determinados supuestos que hagan viable los mismos. No podemos exigir a nadie a que de forma anticipada financien proyectos sin conocer siquiera si van a ser viables o no y mucho menos condicionar nuestras relaciones con las entidades financieras a su actitud con respecto a dichos proyectos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Nolanahi ere, mozioa orokorregia da; esaterako, ez du zehazten zer neurri hartu beharko liratekeen, baldin eta finantza-erakundeek ez balituzte mozioaren baldintzak beteko.

Era berean, ez du azaltzen zer egingo lukeen udalak, finantza-erakunde bakar batek ere ez balitu mozioaren baldintzak beteko. Jendaurrean itxura egiteko ekimen hutsa iruditzen zaigu, eta ez du ezer ere zehazten. Gure taldeak bat egiten du Gobernuak banku-sistema onbideratzeko hartutako neurriekin, kreditu-jarioa lehenbailehen arintzera bideratuta baitaude neurri horiek, behar dutenek kreditua jaso ahal izaten dezaten. Horregatik, bada, abstenitu egingo gara.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE):** Mozioaren alde egingo dugu. Gure Taldeak aurkeztutako mozioen bide beretik doa mozio hau. Dena dela, eskaera bat egin nahi diegu Aralarreko eta Bilduko ordezkariari, bosgarren puntua erants diezaioten mozioari, zergak, isunak eta halakoak kobratzeko erraztasuna emate aldera, norabidean horrexetan ari baita lanean azkenaldian Ogasun Batzordea; izan ere, salatu izan dugunez, honen guztiaren monopolioa duen erakundeak oso tratatu txarra ematen die herritarrei, oso epe estuak ezartzen baitu halakoak ordaintzeko, bestelako aukerarik eskaini gabe. Interesgarritzat jotzen dugu puntu hori ere mozioan sartzea.

Mozioan, bestalde, kontratu hitza aipatzen da, eta gure ustez agian egokiagoa litzateke hitzarmena. Horiek, baina, txikikeriak dira. Ados gaude puntu guztiarekin, eta bigarren puntua azpimarratu nahi genuke, aurrekoei buruz aurretik ere hitz egin izan baitugu. Hala, hartan esaten den moduan, funtsezkoa iruditzen zaigu, berariaz kontuan hartzea zer jarrera duten finantza-erakundeek udal-mailan enpresa-proiektuak finantzatzeko orduan.

Pertsona askok aurkezten dituzte proiektuak, gazteek ere bai; izan ere, enpresa-ekimenak sortzera sustatzen ditugu herritarrak, eta gero bete-betean jotzen dute paretaren kontra, inongo finantza-erakundeek ez baitie finantzazioa eman nahi, proiektua errentagarria eta ekonomikoki guztiz bideragarria izan arren. Horregatik uste dugu gure alea jarri behar dugula, eta laguntza eman, ahal dugun neurrian.

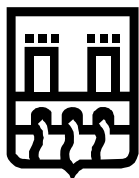
En cualquier caso la moción es excesivamente generalista y no concreta ninguna medida a adoptar en caso de que las entidades financieras no cumplieran con los requisitos exigidos en la moción.

Y tampoco explica que hará el ayuntamiento en caso de que ninguna entidad financiera cumpla con los términos de la moción. Nos parece simplemente un ejercicio de voluntarismo político de cara a la galería sin concreción alguna. Nuestro grupo apuesta por las medidas adoptadas por el Gobierno en aras al saneamiento del sistema bancario, con el fin de que el crédito fluya lo antes posible para todos aquellos que lo necesiten. Nuestro voto será de abstención.

* **Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE):** Vamos a apoyar la moción. Creemos que esta moción va en la misma línea que las mociones presentadas por nuestro Grupo. Sin embargo, le vamos a pedir a los representantes de Aralar y Bildu que incluyan un quinto punto y es el referente a facilitar el cobro de impuestos, multas... que en estos momentos se está trabajando desde la comisión de Hacienda y en su momento denunciaremos por el maltrato que daba a la ciudadanía la entidad que tiene el monopolio en ello; decimos maltrato porque a la hora de ir a pagar tienes que ir en un espacio de tiempo muy limitado o no lo puedes hacer. Nos parece interesante que este punto se incluya en la moción.

En la moción se habla de contrato y creemos que quizás sería mejor convenio, pero es lo de menos. Estamos de acuerdo con todos los puntos y queremos mencionar el segundo, porque de los otros ya hemos hablado en otras ocasiones, y es el referente a "la actitud que adopten las entidades financieras a la hora de financiar proyectos empresariales de nivel municipal", nos parece clave.

Son muchos los proyectos de personas, incluso jóvenes, que por un lado se les incentiva a que vayan adelante con una idea empresarial pero se dan de cruces porque no hay entidad que les financie, aunque el proyecto sea rentable y tenga una viabilidad claramente económica. Por eso creemos que debemos poner nuestro grano de arena y colaborar en la medida de lo posible.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Bi ideia komentatu nahi ditut.

Etxebizitza alorrean gero eta beharrezkoagoa da udalaren partaidetza, etxebizitzaren arazoa pairatzen duten herritarrak geroz eta gehiago direlako. Udalak egiteko asko ditu materia honetan eta horregatik, oposiziotik, mozio honek eskatzen di-tuen bost puntuak betearaztea exijitzen diogu Durangoko udalari.

Bestalde, eta jakinik Durangoko udalaren kapitala kutxa bakar baten esku dagoela, kutxa honi hutsik dauden etxebizitzekin etxebizitza politika bat bide-ratzeko deia luza diezaion eskatzen diogu udalari. Diru guztia erakunde baten esku utzi beharrean ezeren trukean, sozialki laguntzen duten banku edo kutxekin lan egiteko garaia dela deritzogu.

Azken aipamen moduan Alderdi Sozialistari esaten diogu ados gaudela aipatutako puntuarekin herrita-rrentzat abusiboa delako, ados gaude puntu hori mozioan sartzearekin.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Mozioa ahalbideratuko dugu Alderdi Sozialistaren proposamena bateratuta.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Berretsi egiten dugu Bilduko bozeramaileak esan duena, hau da, Alderdi Sozialistak esandakoa mozioan sartzea.

Alderdi Popularreko Bozeramaileari erantzunez, esan behar dut honekin nahi duguna dela hainbat bider eztabaidatu dugunari amaiera ematea, alegia, bateratzea hemen egon diren eztabaida desberdi-nak eta irizpide zehatz batzuk lantzea beraiekin harremanak ditugunean.

Aipatu duzu zoru-klausulak ezin direla beti eskatu, honekin ez dugu esan nahi udalak hipoteka bat sinatzen duenean udalarekin zein zoru-klausula egin behar duen, baizik eta finantza erakunde horrekin harremanak izaterakoan durangarrei zoru-klausularik ez aplikatzea. Hori da eskatzen ari ga-rena. Ez diogu eskatzen proiektu ekintzaile guztiak finantzatzea, baina batzuk gutxienez bai.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: Quisiera comentar un par de ideas.

En el tema de la vivienda, resulta cada vez más imprescindible la intervención del ayuntamiento, en la medida en que va aumentando el colectivo afectado por el problema de la vivienda. El ayuntamiento tiene mucho que decir al respecto, por lo que, desde la oposición, instamos al Ayuntamiento de Durango a que a través de esta moción haga cumplir los cinco puntos que la integran.

Asimismo, dado que hoy por hoy el capital del Ayuntamiento de Durango se encuentra en manos de una sola entidad financiera, instamos al Ayuntamiento a que exija a esta entidad la elaboración de una política de vivienda para las viviendas vacías de las que dispone. Y es que, en vez de depositar todo el capital en una única entidad a cambio de nada, creemos que ha llegado el momento de trabajar con bancos y cajas de ahorro que desarrollan una labor social.

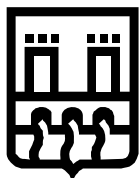
Finalmente, quisiéramos decirle al Partido Socialista que estamos conformes con lo argumentado en el punto al que aludía, puesto que es cierto que resulta abusivo para la ciudadanía, por lo que estamos de acuerdo con que sea incluido en la moción.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Apoyaremos la moción, incluido el punto del Partido Socialista.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Reafir-mamos lo indicado por la Portavoz de Bildu, en cuanto a la inclusión en la moción del punto expuesto por el Partido Socialista.

En respuesta al Portavoz del Partido Popular, quisiera indicar que lo que pretendemos mediante esta moción es precisamente dar fin a este tema tantas veces debatido, consolidando los diversos debates que se han llevado a cabo en esta sala y concretando ciertos criterios a seguir en nuestras relaciones con las entidades financieras.

Según has señalado, no siempre puede solicitarse la supresión de las cláusulas suelo; sea como fuere, mediante esta iniciativa, no pretendemos marcar qué cláusula suelo debe establecerse a la hora de firmar una hipoteca con el Ayuntamiento, sino que a esa entidad financiera, en la medida en que trabaje con el Ayuntamiento, se le exija no aplicar cláusulas suelo a los vecinos de Durango. En eso se basa esta iniciativa. Tampoco estamos solicitando que se financien todos los proyectos empresariales que surjan, pero sí, por lo menos, algunos de ellos.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Esan duzu baita ere lar orokorra dela mozioa; eka-
rri ahal genuen zehatzagoa baina orduan, beste gai
askorekin gertatu den moduan, esango zeniguten
horretarako batzordeak daudela eta hori batzordee-
tan erabaki behar dela.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak
gaia bozkatzeari proposatu du. Eraitza hauxe:

- Aldeko botoak: HAMAICA, 6 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrato botoak: BI.
- Abstentzioak: HAMAR, 8 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengo-
aren botoekin, **ONARTU EGITEN DU** mozioaren
testua, honako testua duena alegia:

“ZIOA:

*Gaur egun bizi dugun egoera sozioekonomikoak
agerian utzi du finantza erakundeek eduki izan
duten jarrera. Aurrezki eta inbertsioaren artean
bitartekari lana egitetik, espekulazioan oinarritzen
ziren hainbat ekimenetan parte-hartzera pasatu
dira. Horren ondorioz, finantza eredia bera arris-
kuan jarri dute, eta azkenean, arlo publikotik diru
kopuru handiak bideratu behar izan dira finantza
erakundeak erreskatatzeko. Erreskate hori dela
eta, langileek eta oro har gizarteak, prezio oso
altua ari dira ordaintzen, ongizate estatuaren eten-
gabeko murrizketa ematen ari delako.*

*Testuinguru horretan, beharrezkoa da erakunde
publikoei erantzukizuna eskatzea. Erantzukizuna,
finantza erakundeekin mantentzen diren harrema-
nak aztertzerako orduan. Diru publikoa, alegia,
herritarrek ordaintzen dituzten zerga eta tasengandik
lortzen den dirua, finantza erakundeekin kudeatzerako
orduan konpromiso sozial eta etiko zehatz batzuk eskatu
behar zaizkie.*

Has mencionado, asimismo, que la moción resultaba
demasiado general. Podríamos haber presentado una
moción más concreta, pero entonces, tal y como ha
sucedido en otros muchos temas, nos recriminaríais
que para eso están las comisiones, y que esos
asuntos deben tratarse en ellas.

Finalizado el debate, la Presidencia lo
somete a votación, obteniéndose el si-
guiente resultado:

- Votos a favor: ONCE, 6 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: DIEZ, 8 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Popular.

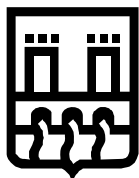
En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por ma-
yoría, **APRUEBA** el texto de la Moción cuyo
texto literal es el siguiente:

“EXPOSICIÓN DE MOTIVOS:

*La crisis económica actual ha puesto de mani-
fiesto la actitud adoptada por las entidades
financieras. Han pasado de actuar como inter-
mediarios entre el ahorro y las inversiones a
participar en iniciativas basadas en la especula-
ción. Como consecuencia de ello, han puesto en
peligro el modelo financiero y, finalmente, ha sido el
sector público el que ha tenido que destinar gran
cantidad de dinero para el rescate de las entidades
financieras. Y dicho rescate ha supuesto que tanto
los trabajadores como la sociedad en general hayan
tenido que pagar un precio muy alto, debido
principalmente a que se está produciendo un recorte
continuo en el estado de bienestar.*

*Y es en este contexto donde creemos neces-
ario reclamar la responsabilidad de las institucio-
nes públicas en aras a analizar las relaciones
que los entes públicos mantienen con las enti-
dades financieras. El dinero público, obtenido a
través de los impuestos y tasas abonados por
la ciudadanía, debe ser gestionado teniendo en
cuenta compromisos sociales y éticos concretos.*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Illo horretatik, Durangoko udalean gai hori eztabaidagai izan dugu azken hilabeteetan zehar. Horren adierazle, 2012ko azaroaren 17an, etxe-kaleratzeei buruz osoko bilkuran onartutako mozioa. Bertan, eskatzen zen, besteak beste, udalak finantza erakundeekin harremanak finkatzerako orduan, azken horiek etxe-kaleratzeekin eta etxebizitza arloan duten jarreraren arabera finkatzea.

Era berean, 2013ko maiatzaren 28an, hipoteketan aplikatzen diren zoru klausulen inguruan osoko bilkuran onartutako mozioa aipatu dezakegu. Mozio horretan, mota horretako klausulak aplikatzen dituzten bankuekin udaletxeak dauzkan harremanak berraztertzea eskatzen zen.

Adibideekin bukatzeko, 2011tik aurrera udaleko Ogasun batzordean dagoen eztabaida aipatu genezake, banka etikoaren arloan jarduten den FIAREkin hitzarmena sinatzeko asmoarekin.

Beraz, gizartean bezala udalean ere finantza erakundeek eskatu beharreko erantzukizunaren gaia eztabaidagai dugu. Horregatik, eta kontutan izanik urtero 30 miloi euroko diru kopurua kudeatzen duela udalak, beharrezkotzat jotzen dugu erabaki batzuk hartzea.

Arestian esandakoari jarraituz, Durangoko osoko bilkurak ondorengo puntuak onartzen ditu udalaren aurrekontu-kudeaketa dela-eta finantza erakundeekin kontratatutako egiterako orduan:

- 1. Finantza erakundeek etxebizitza arloan (etxe-kaleratzeen harira, finantzazioa ematerako orduan duten jarrera, hutsik dituzten etxebizitzak udalarekin kudeatzeko aukera aurreikustearen inguruan, zoru klausulak ez aplikatzea edo aplikatzearen inguruan) duten jarrera kontuan hartuko du.*
- 2. Finantza erakundeek, udal mailan dauden proiektu ekintzaileak finantzatzerako orduan duten jarrera kontutan hartuko du.*

El Ayuntamiento de Durango ha discutido esta cuestión durante los últimos meses. Prueba de ello la moción aprobada en pleno de 17 de noviembre de 2012 relativa a los desahucios. En la moción se solicitaba, entre otras cosas, que a la hora de establecer las relaciones entre el ayuntamiento y las entidades financieras se tuviera en cuenta la actitud adoptada por estas últimas tenían en relación a los desahucios y en materia de vivienda.

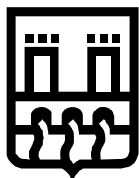
Así mismo, en el pleno ordinario de 28 de mayo de 2013, se aprobó una moción relativa a la cláusula "suelo" que se aplica a las hipotecas. En la misma se acordó que el ayuntamiento revisara las relaciones con los bancos que aplican ese tipo de cláusulas.

Deben también mencionarse los debates habidos en la Comisión de Hacienda desde 2011 en relación a la banca ética y la firma de convenio con FIARE.

En consecuencia, al igual que ocurre en la sociedad, también en el ayuntamiento debemos debatir sobre la responsabilidad a exigir a las entidades financieras. Por ello, y considerando que el ayuntamiento gestiona alrededor de 30 millones/año, creemos necesaria la adopción de varios acuerdos.

Teniendo en cuenta lo manifestado anteriormente, el pleno del ayuntamiento de Durango aprueba los siguientes puntos en relación a los contratos a suscribir con las entidades financieras en cuanto a la gestión presupuestaria municipal:

- 1. Se tendrá en cuenta la actitud adoptada por las entidades financieras en materia de vivienda (desahucios, actitud en relación a la concesión de financiaciones, gestión de las viviendas vacías que poseen conjuntamente con el ayuntamiento, aplicación o no aplicación de las cláusulas "suelo").*
- 2. Se tendrá en cuenta la actitud que adopten las entidades financieras a la hora de financiar proyectos emprendedores de nivel municipal.*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

3. *Durango mailan, erakundeetatik edota gizarte eragileetatik antolatzen diren ekimenetan finantza erakundeek duten konpromisoa kontuan hartuko da.*
4. *Kontuan izango dira finantza enpresek erabiltzaileei eskainiko dizkieten erraztasunak zerga, isun, eta holakoen kobrantzaren inguruan.*
5. *Aurreko puntuetan jasota dagoena betetzeko asmoarekin, ogasun sailak, finantza erakundeekin kontratatzeke irizpideak ogasun batzordean aurkeztuko ditu eta gero publikoak egin. Era berean, betetze-maila jarraitzeko asmoarekin, urtero ogasun batzordean aztertuko dira finantza erakundeekin dauden kontratuak eta aipatutako arloetan duten jarrera."*

3. *Se tendrá en cuenta el compromiso que adopten las entidades financieras en relación a las iniciativas desarrolladas en Durango tanto por los organismos públicos como por los agentes sociales.*
4. *Se tendrá en cuenta la facilidad que las empresas financieras ofrecerán a las personas usuarias en relación al cobro de impuestos, multas, etc.*
5. *Con el objeto de que se cumpla lo expuesto en los puntos anteriores, el área de hacienda presentará en la comisión de hacienda los criterios establecidos para la suscripción de contratos con las entidades financieras y, posteriormente, los hará públicos. Así mismo, y en aras a garantizar el grado de cumplimiento, se procederá anualmente a revisar los contratos suscritos con las entidades financieras así como la actitud adoptada por éstas en relación con los ámbitos mencionados."*

HAMAIRU.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

➤ Maeztu Perez jaunak (Aralar):

1. **eskaera:** Estatuaren eta eliza katolikoaren hitzarmen baten bitartez, eliza katolikoaren eraikinak higiezin zerga ordaintzeaz salbuetsita daude, betiere kultu moduan erabiltzen baldin badira.

Herri honetan badaude bere garaian kulturako erabili ziren hainbat eraikin, orain hutsik daudenak, eta eliza katolikoaren eskuetan daudenak. Dakigunez, adibidez Santa Susanako komentuak ez du higiezin zerga ordaintzen, nahiz eta eurengana joan garenean esateko zeintzuk ziren udalaren asmoak eta eraikin horretan egin ahal diren proiektuak azalduz, beraiek eraikigarritasuna eskatu digute, alegia espekulatzen ari dira eraikin horrekin, beraz, higiezin zerga uste dut ordaindu egin behar dutela.

Eskatzen dugu Santa Susanako kasua aztertzea eta antzerako egoera baten egon daitezkeen eraikinak ere bai, alegia, bere garaian

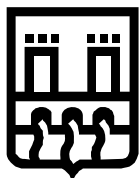
TRECE.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

➤ Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):

Primer ruego: Gracias a un acuerdo entre el Estado y la Iglesia católica, los inmuebles de la Iglesia católica están eximidos del pago del impuesto de bienes inmuebles, en tanto en cuanto sean utilizados para el culto.

En este municipio existen varios edificios pertenecientes a la Iglesia católica, que aunque en su momento sí se utilizaron para el culto, hoy en día se encuentran vacíos. Sabemos, por ejemplo, que el convento de Santa Susana no paga el IBI, y cuando hemos acudido a explicarles los planes del Ayuntamiento y los proyectos que podrían llevarse a cabo en dicho edificio, nos han solicitado su edificabilidad; por tanto, se encuentran especulando con este edificio, por lo que creo que deben pagar el impuesto de bienes inmuebles.

Instamos, por tanto, a que se analice el caso de Santa Susana, así como los casos de otros edificios que, habiendo sido espacios de culto,



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

kultorako erabili zirenak eta gerora izaera hori galdu dutenak. Jakin nahi dugu higiezin zerga ordaintzen duten ala ez.

2. eskaera: Ogasun batzordera ekartzea momentu honetan udalak dituen azpikontrata guztietan zein hitzarmen aplikatzen den, edo azpikontratazioa hitzartu zenekoa, eta uztailaren 7tik aurrera nolako egoeran dauden, langileekin negoziatziorik ote dagoen eta, halaber, lan baldintzak aldatzeko egitasmorik dagoen ala ez.

- **Agorria Martinez andreak PSE-EE (PSOE):** Guk bat egiten dugu Aralarren egindako bi eskariekin. Elizarena aspaldi-aspaldiko eskera dugu.

Langileen hitzarmenaren auzia, Pilik lehen ere aipatu duen legez, landu beharreko gaia da, eta mozio bat prestatzen ari gara datorren osoko bilkurari begira, ez dadin kontrataziorik, esleipenik edo lanik egin hitzarmena betetzen ez duten enpresekin, edo kontratazioak murriztu edo eten egin daitezzen, legezkotasunaren barruan beti.

Bestalde, bi eskola publikoetan egin beharreko konponketak, oporraldiaz baliatuta, lehenbailehen egin daitezela eskatzen dugu.

Horrez gain, jai-egitarauaren auzia ere badugu; izan ere, iaz apetaz hautatuko enpresa bati eman zitzaion zeregin hori, eta, gure ustez, irizpide jakinak erabiltzen hasi behar da, publizitatea kontratatzeko, eta jai-egitaraua osatzeko. Hala, gai hau dagokion batzordera eraman dadila eskatzen dugu. Ez zaigu bidezkoa iruditzen irizpiderik ez erabiltzea Durangoko hedabideetan publizitatea kontratatzeko orduan eta publizitatea apetaz hautatutako hedabide baten esku uztea. Horregatik, berriaz eskatzen dugu publizitatearen kontratazioaren gaia batzorde guztietan jorra dadin.

hoy en día han perdido ese carácter de culto, encontrándose en una situación similar al del convento de Santa Susana, y así poder saber si pagan o no el impuesto de bienes inmuebles.

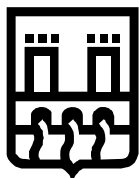
Segundo ruego: Instamos a que se presente en la Comisión de Hacienda qué convenio se aplica en todas las subcontratas que tiene este Ayuntamiento en estos momentos, para poder saber si siguen aplicando el convenio del que disponían en el momento en el que se realizó la subcontrata o si por el contrario ha cambiado su situación a partir del 7 de julio, y saber, asimismo, si existen negociaciones con los empleados y si disponen de algún plan para modificar las condiciones laborales de dichos empleados.

- **Concejala Sra. Agorria Martinez PSE-EE (PSOE):** Nosotros nos sumamos a los dos ruegos realizados por Aralar, lo de la iglesia es una reivindicación que llevamos tiempo haciéndola.

El convenio de los trabajadores es un tema que lo ha mencionado Pili antes, es un tema que queremos trabajar y estábamos preparando una moción para el próximo pleno para que no se realice ninguna contratación, asignación u obra con ninguna empresa que no cumpla el convenio, que se restrinja o que se intenten suspender todas, dentro de la legalidad.

Por otro lado, solicitamos que se haga lo antes posible las reparaciones en los dos colegios públicos aprovechando el periodo vacacional.

Otro tema es el programa de fiestas que el año pasado se asignó sin criterios a una empresa a dedo y creemos que hay que empezar a aplicar criterios en la contratación de la publicidad y del programa de fiestas y pedimos que se lleve a la comisión correspondiente. Nos parece poco ético que no se estén siguiendo criterios a la hora de contratar publicidad en los medios de Durango, que se esté asignando la publicidad a un medio a dedo, por lo que pedimos que se lleve el tema de la contratación de la publicidad en todas las comisiones.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Datorren ohiko plenoa irailean izango denez, uda on bat igaro udalbatza guztiari eta baita hedabideetako ordezkari guztiei eta publikoari ere.

- Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Dado que el próximo pleno ordinario se realizará ya en septiembre, os deseo un feliz verano a toda la corporación municipal, a todos los representantes de los medios de comunicación, y al público hoy presente.



Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 19:00ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 19:00 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.